



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Reduction in the Release of
Volatile Organic Compounds
Regulations (Petroleum Sector)**

**Règlement sur la réduction des
rejets de composés organiques
volatils (secteur pétrolier)**

SOR/2020-231

DORS/2020-231

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on January 1, 2022

Dernière modification le 1 janvier 2022

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on January 1, 2022. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

Shaded provisions in this document are not in force.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 janvier 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

Reduction in the Release of Volatile Organic Compounds Regulations (Petroleum Sector)

Interpretation	
1	Definitions
Application	
2	Facilities subject to the Regulations
Leak Detection and Repair Requirements	
3	Leak detection and repair program
4	Equipment components to be listed in inventory
5	Portable monitoring instruments
6	Inspection — equipment components
7	Required training
8	Repairs
9	Record keeping
10	Retention period
Requirements for Certain Equipment Components	
11	Responsibilities of operator
12	Pipes
13	Sampling systems
14	Pressure relief devices
15	Centrifugal compressors
16	Record keeping
Fenceline Monitoring Requirements	
17	Standard fenceline monitoring program
18	Selection of fenceline
19	Selection of sampling equipment and supplies
20	Sampling locations
21	Deployment of sampling tubes
22	Storage of sampling tubes

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (secteur pétrolier)

Définitions et interprétation	
1	Définitions
Champ d'application	
2	Installations assujetties
Exigences relatives à la détection des fuites et à leur réparation	
3	Programme de détection et de réparation des fuites
4	Pièces d'équipement devant figurer à l'inventaire
5	Instruments de surveillance portatifs
6	Inspection — pièces d'équipement
7	Formation exigée
8	Réparations
9	Tenue de registre
10	Durée de conservation
Exigences relatives à certaines pièces d'équipement	
11	Responsabilité de l'exploitant
12	Conduites
13	Systèmes d'échantillonnage
14	Dispositifs de détente de pression
15	Compresseurs centrifuges
16	Tenue de registre
Exigences relatives à la surveillance du périmètre	
17	Programme régulier de surveillance du périmètre
18	Choix du périmètre
19	Choix du matériel et des fournitures d'échantillonnage
20	Emplacements d'échantillonnage
21	Disposition des tubes d'échantillonnage
22	Entreposage des tubes d'échantillonnage

23	Analysis of samples	23	Analyse des échantillons
24	Condition for less frequent analysis	24	Analyse moins fréquente — condition
25	Meteorological data	25	Données météorologiques
26	Application for permit — modified fenceline monitoring program	26	Demande de permis — programme modifié de surveillance du périmètre
27	Application for permit — alternative fenceline monitoring program	27	Demande de permis — programme de recharge de surveillance du périmètre
28	Record keeping — standard or modified fenceline monitoring program	28	Tenue de registre — programme régulier ou modifié
Reporting Requirements		Exigences relatives aux rapports	
29	Information to be provided on request	29	Renseignements fournis sur demande
30	Information to be submitted for existing facility	30	Renseignements à transmettre — installations existantes
31	Standard fenceline monitoring plan for existing facility	31	Plan régulier de surveillance du périmètre — installations existantes
32	Annual report beginning in 2023	32	Rapport annuel — à compter de 2023
33	Heavy-liquid equipment components — three inspections	33	Pièces d'équipement à liquide lourd — trois inspections
34	Gas and light-liquid equipment components — three inspections	34	Pièces d'équipement à gaz et à liquide léger — trois inspections
35	Valves with three significant leaks	35	Soupapes ayant trois fuites importantes
36	Equipment components exempt from certain inspections	36	Pièces d'équipement exemptées de certaines inspections
37	Reasons for no inspection	37	Raisons pour absence d'inspection
38	Reasons for no inspection before repair	38	Raisons pour absence d'inspection avant réparation
39	Significant leak not repaired within 15 days	39	Fuite importante — absence de réparation dans les quinze jours
40	Estimated VOC releases by type of component	40	Estimation de la quantité de COV rejetée par type de pièce
41	Monitoring data — standard or modified fenceline monitoring program	41	Données de surveillance du périmètre — programme régulier ou modifié
42	Auditor's report to be submitted in 2024	42	Rapport du vérificateur — 2024
43	Corrective action plan	43	Plan de mesures correctives
44	Independent auditor with no conflict of interest	44	Vérificateur — indépendance et absence de conflit d'intérêts
45	Format of applications, reports and plans	45	Forme des demandes, des rapports et des plans
Related Amendment		Modification connexe	
Coming into Force		Entrée en vigueur	
47	December 1, 2020	47	1 ^{er} décembre 2020

SCHEDULE 1

Types of Equipment Components for Inventory and Annual Report

SCHEDULE 2

List of Substances for Fenceline Monitoring Program

SCHEDULE 3

Instructions for Calculating Estimated VOC Releases

ANNEXE 1

Types de pièces d'équipement visées par l'inventaire et par le rapport annuel

ANNEXE 2

Liste des substances — programme de surveillance du périmètre

ANNEXE 3

Estimation des rejets de COV — Méthode de calcul

Registration
SOR/2020-231 October 26, 2020

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,
1999

Reduction in the Release of Volatile Organic Compounds Regulations (Petroleum Sector)

P.C. 2020-824 October 23, 2020

Whereas, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 27, 2017, a copy of the proposed *Regulations Respecting Reduction in the Release of Volatile Organic Compounds (Petroleum Sector)* and the proposed *Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)*, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, pursuant to subsection 93(3) of that Act, the National Advisory Committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6^c of that Act;

And whereas the Governor in Council, in accordance with subsection 93(4) of that Act, is of the opinion that the proposed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that, in the opinion of the Governor in Council, provides sufficient protection to the environment and human health;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 93(1) and section 286.1^d of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, makes the annexed *Reduction in the Release of Volatile Organic Compounds Regulations (Petroleum Sector)*.

Enregistrement
DORS/2020-231 Le 26 octobre 2020

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (secteur pétrolier)

C.P. 2020-824 Le 23 octobre 2020

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 27 mai 2017, le projet de règlement intitulé *Règlement concernant la réduction des rejets de composés organiques volatils (secteur pétrolier)* et le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 93(3) de cette loi, le comité consultatif national s'est vu accorder la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6^c de celle-ci;

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que, aux termes du paragraphe 93(4) de cette loi, le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 93(1) et de l'article 286.1^d de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (secteur pétrolier)*, ci-après.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^c S.C. 2015, c. 3, par. 172(d)

^d S.C. 2009, c. 14, s. 80

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

^c L.C. 2015, ch. 3, al. 172d)

^d L.C. 2009, ch. 14, art. 80

Reduction in the Release of Volatile Organic Compounds Regulations (Petroleum Sector)

Interpretation

Definitions

1 (1) The following definitions apply in these Regulations.

authorized official means

- (a)** in respect of an operator who is an individual, that individual or another individual who is authorized to act on the operator's behalf;
- (b)** in respect of an operator that is a corporation, an officer of the corporation who is authorized to act on its behalf; and
- (c)** in respect of an operator that is an entity other than a corporation, an individual who is authorized to act on its behalf. (*agent autorisé*)

certified low-leaking valve means a valve for which the manufacturer has issued a written warranty, based on the results of testing conducted in accordance with generally accepted engineering practices, that, for a period of five years, no leak of VOCs from the valve will be of a concentration greater than 100 ppmv. (*souape certifiée à faibles fuites*)

certified low-leaking valve packing means valve packing for which the manufacturer has issued a written warranty, based on the results of testing conducted in accordance with generally accepted engineering practices, that, for a period of five years, no leak of VOCs from the valve will be of a concentration greater than 100 ppmv. (*garniture certifiée à faibles fuites*)

control device means an enclosed combustion device, a vapour recovery system or any other device used to control the release of VOCs into the environment. (*dispositif de contrôle*)

drop rate means the average number of drops per minute observed visually over a period of three minutes. (*débit en goutte*)

EPA Method 21 means the method of the Environmental Protection Agency of the United States entitled *Method 21 — Determination of Volatile Organic*

Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (secteur pétrolier)

Définitions et interprétation

Definitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

agent autorisé

- a)** Dans le cas où l'exploitant est une personne physique, celle-ci ou la personne physique autorisée à agir en son nom;
- b)** dans le cas où l'exploitant est une personne morale, celui de ses dirigeants autorisé à agir en son nom;
- c)** dans le cas où l'exploitant est une entité autre qu'une personne morale, la personne physique autorisée à agir en son nom. (*authorized official*)

composé organique volatil ou **COV** Composé participant à des réactions photochimiques atmosphériques qui n'est pas exclu à l'article 65 de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999). (*volatile organic compound or VOC*)

conduite Toute conduite, qu'elle soit rigide ou souple. (*pipe*)

débit en goutte Le nombre moyen de gouttes par minute observées visuellement sur une période de trois minutes. (*drop rate*)

dispositif de contrôle Appareil de combustion fermé, système de récupération des vapeurs ou autre dispositif qui sont utilisés pour contrôler les rejets de COV dans l'environnement. (*control device*)

exploitant S'entend de la personne qui a toute autorité à l'égard d'une installation. (*operator*)

garniture certifiée à faibles fuites Garniture à l'égard de laquelle le fabricant, sur la base de résultats d'essais effectués conformément aux pratiques d'ingénierie généralement reconnues, a fourni une garantie écrite qu'elle n'aura pas de fuite de COV d'une concentration supérieure à 100 ppmv pendant cinq ans. (*certified low-leaking valve packing*)

Compound Leaks, set out in Appendix A–7 to Title 40, part 60 of the *Code of Federal Regulations* of the United States. (*méthode 21 de l'EPA*)

EPA Method 325A means the method of the Environmental Protection Agency of the United States entitled *Method 325A – Volatile Organic Compounds from Fugitive and Area Sources: Sampler Deployment and VOC Sample Collection*, set out in Appendix A to Title 40, part 63 of the *Code of Federal Regulations* of the United States. (*méthode 325A de l'EPA*)

EPA Method 325B means the method of the Environmental Protection Agency of the United States entitled *Method 325B – Volatile Organic Compounds from Fugitive and Area Sources: Sampler Preparation and Analysis*, set out in Appendix A to Title 40, part 63 of the *Code of Federal Regulations* of the United States. (*méthode 325B de l'EPA*)

equipment component means any piece of process equipment that comes into contact with a fluid containing 10% or more VOCs by weight, as determined in accordance with ASTM International standard E260, *Standard Practice for Packed Column Gas Chromatography*, or E169, *Standard Practices for General Techniques of Ultraviolet-Visible Quantitative Analysis*, or with other generally accepted engineering practices. (*pièce d'équipement*)

facility means the buildings, other structures and stationary equipment that are located on a single site or on several sites that are operated in an integrated way. (*installation*)

heavy liquid means a liquid that has a vapour pressure of less than 1.013 kPa at 20°C. (*liquide lourd*)

leak detection instrument means a portable monitoring instrument or an optical gas-imaging instrument. (*instrument de détection des fuites*)

light liquid means a liquid that has a vapour pressure equal to or greater than 1.013 kPa at 20°C. (*liquide léger*)

liquid petroleum product means

- (a) naphtha;
- (b) gasoline;
- (c) aviation turbine fuel;
- (d) kerosene;

installation Les bâtiments, les autres structures et les équipements fixes situés sur un seul site ou sur plusieurs sites exploités de façon coordonnée et complémentaire. (*facility*)

instrument de détection des fuites Tout instrument de surveillance portatif ou tout instrument optique de visualisation des gaz. (*leak detection instrument*)

liquide léger Liquide ayant une pression de vapeur égale ou supérieure à 1,013 kPa à 20 °C. (*light liquid*)

liquide lourd Liquide ayant une pression de vapeur inférieure à 1,013 kPa à 20 °C. (*heavy liquid*)

méthode 21 de l'EPA La méthode de l'Environmental Protection Agency des États-Unis intitulée *Method 21 – Determination of Volatile Organic Compound Leaks*, qui figure à l'annexe A–7 de la partie 60, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis. (*EPA Method 21*)

méthode 325A de l'EPA La méthode de l'Environmental Protection Agency des États-Unis intitulée *Method 325A – Volatile Organic Compounds from Fugitive and Area Sources : Sampler Deployment and VOC Sample Collection*, qui figure à l'annexe A de la partie 63, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis. (*EPA Method 325A*)

méthode 325B de l'EPA La méthode de l'Environmental Protection Agency des États-Unis intitulée *Method 325B – Volatile Organic Compounds from Fugitive and Area Sources : Sampler Preparation and Analysis*, qui figure à l'annexe A de la partie 63, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis. (*EPA Method 325B*)

petit assemblage Type de pièce d'équipement comportant jusqu'à vingt-cinq autres pièces d'équipement qui sont reliées entre elles, qui entrent chacune en contact avec le même type de fluide et qui ont chacune un diamètre inférieur à 1,875 cm. (*minor assembly*)

pièce d'équipement Toute pièce d'équipement de procédé qui entre en contact avec un fluide contenant 10 % ou plus en poids de COV, valeur déterminée conformément à la norme E260 de l'ASTM International intitulée *Standard Practice for Packed Column Gas Chromatography*, à la norme E169 de l'ASTM International intitulée *Standard Practices for General Techniques of Ultraviolet-Visible Quantitative Analysis* ou à d'autres pratiques d'ingénierie généralement reconnues. (*equipment component*)

ppmv Parties par million en volume. (*ppmv*)

- (e) diesel fuel;
- (f) light fuel oil;
- (g) heavy fuel oil;
- (h) naval distillate, bunker fuel or any other marine fuel;
- (i) gas oil;
- (j) lubricant basestock or petroleum-based lubricant;
- (k) asphalt; or
- (l) synthetic crude oil. (*produit pétrolier liquide*)

minor assembly means a type of equipment component that is composed of up to 25 other equipment components that are connected together and that each come into contact with the same type of fluid and have a diameter of less than 1.875 cm. (*petit assemblage*)

operator, in respect of a facility, means the person who operates or has the charge, management or control of the facility. (*exploitant*)

pipe means any pipe, regardless of whether it is rigid or flexible. (*conduite*)

ppmv means parts per million by volume. (*ppmv*)

repair, in respect of an equipment component, includes replacement. (*réparation*)

sampling tube means a passive diffusive tube that contains a sorbent used for collecting VOCs. (*tube d'échantillonnage*)

volatile organic compound or **VOC** means a compound that participates in atmospheric photochemical reactions and that is not excluded under item 65 of Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*composé organique volatil ou COV*)

Incorporation by reference

(2) Any document that is incorporated by reference in these Regulations is incorporated as amended from time to time.

Application

Facilities subject to the Regulations

2 (1) These Regulations apply in respect of a facility that

produit pétrolier liquide S'entend des produits suivants :

- a) le naphta;
- b) l'essence;
- c) le carburéacteur;
- d) le kérósène;
- e) le carburant diesel;
- f) le mazout léger;
- g) le mazout lourd;
- h) le mazout léger marin, le combustible de soute ou tout autre carburant marin;
- i) le gazole;
- j) l'huile de base lubrifiante ou les lubrifiants à base de pétrole;
- k) l'asphalte;
- l) le pétrole brut synthétique. (*liquid petroleum product*)

réparation Est assimilé à la réparation d'une pièce d'équipement son remplacement. (*repair*)

soupape certifiée à faibles fuites Soupape à l'égard de laquelle le fabricant, sur la base de résultats d'essais effectués conformément aux pratiques d'ingénierie généralement reconnues, a fourni une garantie écrite qu'elle n'aura pas de fuite de COV d'une concentration supérieure à 100 ppmv pendant cinq ans. (*certified low-leaking valve*)

tube d'échantillonnage Tube à diffusion passive contenant un adsorbant utilisé pour la collecte de COV. (*sampling tube*)

Incorporation par renvoi

(2) Dans le présent règlement, tout renvoi à un document s'entend de ce document compte tenu de ses modifications successives.

Champ d'application

Installations assujetties

2 (1) Le présent règlement s'applique à toute installation où est menée la production :

(a) produces liquid petroleum products by means of the processing, using distillation, of

- (i)** crude oil or bitumen,
- (ii)** mixtures of crude oil or bitumen and other hydrocarbon compounds, or
- (iii)** partially refined feedstock derived from crude oil or bitumen; or

(b) produces petrochemical products and is operated in an integrated way with a facility referred to in paragraph (a) that is adjacent to it and with which it has at least one operator in common.

a) de produits pétroliers liquides par traitement, au moyen de la distillation, d'une des charges d'alimentation suivantes :

- (i)** le pétrole brut ou le bitume,
- (ii)** des mélanges de pétrole brut ou de bitume avec d'autres composés d'hydrocarbures,
- (iii)** des charges d'alimentation partiellement raffinées à base de pétrole brut ou de bitume;

b) de produits pétrochimiques, si l'installation est exploitée de façon coordonnée et complémentaire avec une installation visée à l'alinéa a) qui lui est adjacente et avec laquelle elle a au moins un exploitant en commun.

Facilities considered adjacent

(2) For greater certainty, facilities that are separated by a railway track or a road are considered to be adjacent facilities.

Leak Detection and Repair Requirements

Leak detection and repair program

3 (1) The operator of a facility must establish and maintain a leak detection and repair program to control the release of volatile organic compounds from equipment components at the facility.

Requirements

(2) For the purpose of subsection (1), the operator must

(a) establish and keep up to date an inventory of equipment components that meets the requirements set out in section 4;

(b) operate, maintain and calibrate leak detection instruments that are used in the detection of leaks of volatile organic compounds, in accordance with section 5;

(c) carry out inspections of equipment components that are listed in the inventory, in accordance with section 6;

(d) ensure that inspections referred to in paragraphs 6(1)(b) and (2)(b), subsection 8(4) and paragraph 8(10)(b) are carried out by an individual who has received the training described in subsection 7(1);

Installations adjacentes

(2) Il est entendu que sont considérées comme adjacentes les installations séparées par une route ou une voie ferrée.

Exigences relatives à la détection des fuites et à leur réparation

Programme de détection et de réparation des fuites

3 (1) L'exploitant d'une installation établit et met en œuvre un programme de détection et de réparation des fuites pour contrôler le rejet de composés organiques volatils provenant des pièces d'équipement à cette installation.

Obligations

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'exploitant est tenu :

a) d'établir et de mettre à jour un inventaire des pièces d'équipement conforme à l'article 4;

b) d'utiliser, d'entretenir et d'étalonner les instruments de détection des fuites utilisés pour détecter des fuites de composés organiques volatils conformément à l'article 5;

c) d'effectuer l'inspection des pièces d'équipement figurant à l'inventaire conformément à l'article 6;

d) de veiller à ce que les inspections visées aux alinéas 6(1)b) et (2)b), au paragraphe 8(4) et à l'alinéa 8(10)b) soient effectuées par une personne physique ayant suivie la formation prévue au paragraphe 7(1);

(e) repair leaking equipment components in accordance with section 8; and

(f) keep records in accordance with sections 9 and 10.

Equipment components to be listed in inventory

4 (1) Every equipment component, other than the following ones, must be listed in the inventory:

(a) equipment components that are normally operated at an internal pressure that is at least 5 kPa below ambient pressure;

(b) equipment components that are located underground;

(c) seal-less pumps, including canned-motor pumps and diaphragm pumps;

(d) bellows seal valves;

(e) diaphragm valves;

(f) storage vessels;

(g) oil-water separators; and

(h) equipment components of which a minor assembly is composed, if the minor assembly is listed in the inventory.

Information for each equipment component

(2) The inventory of equipment components must contain all of the following information in respect of each component that is listed in the inventory:

(a) its identification number;

(b) its type from the list set out in Schedule 1;

(c) the process unit in which it is located;

(d) its location within the process unit; and

(e) the designation “unsafe to inspect” if an authorized official determines that the component cannot be inspected without exposing any individual to immediate danger.

Before 2027 — difficult to inspect

(3) Before 2027, the inventory of equipment components must, for each equipment component that is a distance of more than two metres above a permanent support surface, include the designation “difficult to inspect”.

e) de réparer, en conformité avec l'article 8, les pièces d'équipement ayant une fuite;

f) de tenir des registres conformément aux articles 9 et 10.

Pièces d'équipement devant figurer à l'inventaire

4 (1) Toute pièce d'équipement figure à l'inventaire, à l'exception des pièces suivantes :

a) les pièces d'équipement qui, lors de leur fonctionnement normal, ont une pression interne qui est inférieure d'au moins 5 kPa à la pression ambiante;

b) les pièces d'équipement situées sous terre;

c) les pompes sans joint, y compris les pompes à rotor noyé et à diaphragme;

d) les soupapes à joint d'étanchéité du type à soufflet;

e) les soupapes à diaphragme;

f) les réservoirs de stockage;

g) les séparateurs huile-eau;

h) les pièces d'équipement composant un petit assemblage qui figure à l'inventaire.

Renseignements pour chaque pièce d'équipement

(2) L'inventaire des pièces d'équipement comporte les renseignements ci-après pour chaque pièce d'équipement qui y figure :

a) son numéro d'identification;

b) son type, parmi ceux énumérés à l'annexe 1;

c) l'unité de traitement dans laquelle elle est située;

d) son emplacement dans l'unité de traitement;

e) sa désignation comme étant « dangereuse à inspecter », si un agent autorisé conclut que la pièce d'équipement ne peut être inspectée sans exposer une personne physique à un danger immédiat.

Avant 2027 — pièces « difficiles à inspecter »

(3) Avant 2027, l'inventaire des pièces d'équipement comporte, pour chaque pièce d'équipement qui y figure et qui est située à plus de deux mètres au dessus d'une surface d'appui permanente, la désignation de la pièce comme étant « difficile à inspecter ».

Updating inventory

(4) The inventory of equipment components must be updated only once in each calendar year, before the first inspection carried out in that year under subsection 6(1) or (2).

Portable monitoring instruments

5 (1) A portable monitoring instrument must meet all of the following requirements:

(a) it must meet the specifications set out in sections 6.0 to 6.6 of EPA Method 21, except that the nominal sample flow rate must be 0.2 to 1.2 litres per minute, rather than the nominal sample flow rate set out in section 6.4 of that Method;

(b) it must be maintained in accordance with the manufacturer's specifications for that instrument, if any;

(c) it must, before it is first used on any day, be calibrated in accordance with sections 7.0 to 8.2, 10.0 and 10.1 of EPA Method 21, with the following modifications, namely,

(i) the response factor referred to in section 8.1.1 of EPA Method 21 must be determined using methane (for a flame ionization detector) or isobutylene (for a photoionization detector) as the reference compound and, if the response factor of the fluid with which an equipment component comes into contact is determined to be less than one, it must not be applied to the reading resulting from an inspection of that component,

(ii) the calibration precision test referred to in section 8.1.2 of EPA Method 21 must be performed before the instrument is first used on any day,

(iii) the response time test referred to in section 8.1.3 of EPA Method 21 must be performed before the instrument is first used on any day,

(iv) the instrument response time set out in section 8.1.3.2 of EPA Method 21 must be less than or equal to five seconds, and

(v) the calibration described in section 10.1 of EPA Method 21 must be completed by assigning the instrument's internal detector count to the known concentration of the calibration gas rather than by adjusting the instrument meter readout to correspond to the known concentration of the calibration gas;

Mise à jour de l'inventaire

(4) L'inventaire des pièces d'équipement est mis à jour une seule fois par année civile, avant la première inspection effectuée pendant cette année conformément aux paragraphes 6(1) ou (2).

Instruments de surveillance portatifs

5 (1) Tout instrument de surveillance portatif est assujetti aux exigences suivantes :

a) être conforme aux exigences prévues aux articles 6.0 à 6.6 de la méthode 21 de l'EPA, le débit nominal de l'échantillon devant toutefois être de 0,2 à 1,2 litre par minute au lieu de celui mentionné à l'article 6.4 de cette méthode;

b) être entretenu conformément à toutes spécifications du fabricant;

c) être étalonné conformément aux articles 7.0 à 8.2, 10.0 et 10.1 de la méthode 21 de l'EPA chaque jour avant sa première utilisation, compte tenu des adaptations suivantes :

(i) le facteur de réponse mentionné à l'article 8.1.1 de la méthode 21 de l'EPA est déterminé en utilisant du méthane — pour un détecteur à ionisation de flamme — ou de l'isobutylène — pour un détecteur à photoionisation — comme composé de référence et, si le facteur de réponse du fluide avec lequel une pièce d'équipement entre en contact ainsi déterminé est inférieur à 1, il n'est pas appliqué à la lecture résultant d'une inspection de cette pièce,

(ii) l'essai de précision d'étalonnage prévu à l'article 8.1.2 de la méthode 21 de l'EPA est effectué chaque jour avant la première utilisation de l'instrument,

(iii) l'essai du temps de réponse prévu à l'article 8.1.3 de la méthode 21 de l'EPA est effectué chaque jour avant la première utilisation de l'instrument,

(iv) le temps de réponse de l'instrument mentionné à l'article 8.1.3.2 de la méthode 21 de l'EPA est inférieur ou égal à cinq secondes,

(v) l'étalonnage prévu à l'article 10.1 de la méthode 21 de l'EPA est fait par l'attribution de la mesure du compteur du détecteur interne de l'instrument à la concentration connue du gaz d'étalonnage, plutôt que par l'ajustement de la lecture de l'instrument pour qu'elle corresponde à la concentration connue du gaz d'étalonnage;

(d) for the purpose of measuring the concentration of VOCs, it must be operated in accordance with sections 8.3 to 8.3.1.8 of EPA Method 21; and

(e) it must undergo a calibration drift assessment at the end of each day on which it is used, in accordance with the requirements set out in section 60.485a(b)(2) of Title 40, subpart VVa of the *Code of Federal Regulations* of the United States.

Optical gas-imaging instruments

(2) An optical gas-imaging instrument must meet the following requirements:

(a) it must meet the specifications set out in section 60.18(h)(7)(i)(1) of Title 40, subpart A of the *Code of Federal Regulations* of the United States;

(b) it must be operated and maintained in accordance with the manufacturer's specifications for that instrument, if any;

(c) it must, before it is first used on any day, be checked in accordance with sections 60.18(h)(7)(i)(2)(i) to (v) of Title 40, subpart A of the *Code of Federal Regulations* of the United States; and

(d) when used to inspect an equipment component of which the instrument has no direct view, including when the component is covered with insulation, the instrument must be operated so that images can be seen at locations where VOCs that are leaking from the component may be present, such as openings in the insulation and locations where the insulation ends.

Detection sensitivity level

(3) For the purpose of paragraphs (2)(a) and (c), the required detection sensitivity level is 60 grams per hour.

Inspection — equipment components

6 (1) Subject to subsections (2) and (3), all equipment components at a facility that are listed in its inventory must be inspected for leaks three times per calendar year. Each inspection of an equipment component must be carried out in one of the following manners at least one month, but not more than six months, after the most recent inspection of that equipment component under this subsection:

(a) visually, if the component is a heavy-liquid component; and

(b) using a leak detection instrument that meets the requirements of subsection 5(1) or (2), as applicable, if the component is not a heavy-liquid component.

d) aux fins de mesure de la concentration de COV, être utilisé conformément aux articles 8.3 à 8.3.1.8 de la méthode 21 de l'EPA;

e) faire l'objet d'une évaluation de la dérive de l'étaffonnage à la fin de chaque jour d'utilisation conformément aux exigences prévues à l'article 60.485a(b)(2) de la sous-partie VVa, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis.

Instruments optiques de visualisation des gaz

(2) Tout instrument optique de visualisation des gaz est assujetti aux exigences suivantes :

a) être conforme aux exigences prévues à l'article 60.18(h)(7)(i)(1) de la sous-partie A, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis;

b) être utilisé et entretenu conformément à toutes spécifications du fabricant;

c) être contrôlé conformément aux articles 60.18(h)(7)(i)(2)(i) à (v) de la sous-partie A, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, chaque jour avant sa première utilisation;

d) en cas d'inspection d'une pièce d'équipement sans vue directe de la pièce d'équipement à l'aide de l'instrument, y compris lorsque la pièce d'équipement est recouverte d'un revêtement calorifuge, être utilisé de manière à ce que les images soient visibles aux endroits où des COV provenant de la pièce pourraient se trouver, notamment des ouvertures dans le revêtement calorifuge et les endroits où le revêtement calorifuge se termine.

Niveau de sensibilité de détection

(3) Pour l'application des alinéas (2)a et c), le niveau de sensibilité de détection est de 60 grammes par heure.

Inspection — pièces d'équipement

6 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), toutes les pièces d'équipement d'une installation qui figurent à l'inventaire sont inspectées trois fois par année civile pour détecter les fuites, au moins un mois — mais au plus six mois — après l'inspection précédente de cette pièce d'équipement effectuée aux termes du présent paragraphe, de la façon suivante :

a) visuellement, dans le cas des pièces d'équipement à liquide lourd;

b) au moyen d'un instrument de détection des fuites satisfaisant aux exigences des paragraphes 5(1) ou (2), selon le cas, dans tous les autres cas.

Before 2027 — difficult to inspect

(2) Subject to subsection (3), before 2027, all equipment components at a facility that are designated in its inventory under subsection 4(3) as “difficult to inspect” must be inspected for leaks once per calendar year. Each inspection of an equipment component must be carried out in one of the following manners, at least three months after the most recent inspection of that equipment component under this subsection:

- (a)** visually, if the component is a heavy-liquid component; and
- (b)** using a leak detection instrument that meets the requirements of subsection 5(1) or (2), as applicable, if the component is not a heavy-liquid component.

Exception

(3) The following components are exempt from the inspections required by subsections (1) and (2):

(a) a pump that has a dual mechanical seal system with a barrier fluid system and that meets the following requirements, namely,

- (i)** the dual mechanical seal system is

(A) operated with a barrier fluid system in which the fluid is at all times at a pressure that is greater than the stuffing box pressure,

(B) equipped with a barrier fluid degassing reservoir that is connected by a closed-vent system to a process gas system, a fuel gas system or a control device, or

(C) equipped with a system that purges the barrier fluid into a process gas system and prevents the release of any VOCs into the environment,

(ii) the barrier fluid contains less than 10% VOCs by weight, as determined in accordance with ASTM International standard E260, *Standard Practice for Packed Column Gas Chromatography*, or E169, *Standard Practices for General Techniques of Ultraviolet-Visible Quantitative Analysis*, or with other generally accepted engineering practices, and

(iii) the barrier fluid system is equipped with a sensor that is intended to detect any failure of the system; and

- (b)** a component that is designated in the inventory under paragraph 4(2)(e) as “unsafe to inspect”.

Avant 2027 — pièces « difficiles à inspecter »

(2) Sous réserve du paragraphe (3), avant 2027, toutes les pièces d'équipement d'une installation désignées comme étant « difficiles à inspecter » aux termes du paragraphe 4(3) sont inspectées une fois par année civile pour détecter les fuites, au moins trois mois après l'inspection précédente de cette pièce d'équipement effectuée aux termes du présent paragraphe, de la façon suivante :

- a)** visuellement, dans le cas des pièces d'équipement à liquide lourd;
- b)** au moyen d'un instrument de détection des fuites satisfaisant aux exigences des paragraphes 5(1) ou (2), selon le cas, dans tous les autres cas.

Exception

(3) Les pièces d'équipement ci-après sont exemptées de l'inspection exigée aux termes des paragraphes (1) et (2) :

a) toute pompe qui est équipée d'un système de double joint mécanique doté d'un système à fluide de barrage et qui satisfait aux exigences suivantes :

- (i)** le système de double joint mécanique :

(A) soit est utilisé avec un système à fluide de barrage dans lequel le fluide a, en tout temps, une pression plus élevée que celle de la boîte à garniture,

(B) soit est équipé d'un réservoir de dégazage de fluide de barrage raccordé par un système d'évent fermé à un système de gaz de procédé, à un système de gaz combustible ou à un dispositif de contrôle,

(C) soit est équipé d'un système qui purge le fluide de barrage vers un système de gaz de procédé et empêche le rejet de COV dans l'environnement,

(ii) le fluide de barrage contient moins de 10 % en poids de COV, valeur déterminée conformément à la norme E260 de l'ASTM International intitulée *Standard Practice for Packed Column Gas Chromatography*, à la norme E169 de l'ASTM International intitulée *Standard Practices for General Techniques of Ultraviolet-Visible Quantitative Analysis* ou à d'autres pratiques d'ingénierie généralement reconnues,

(iii) le système à fluide de barrage est équipé d'un capteur destiné à déceler ses défaillances;

Pumps — sensor check

(4) The sensor referred to in subparagraph (3)(a)(iii) must be checked daily to determine whether there has been a failure of the barrier fluid system, unless the sensor is equipped with an audible alarm for the purpose of indicating such a failure or a mechanism that shuts down the pump in the event of such a failure.

Pumps — visual inspection

(5) Pumps that are listed in the inventory must also be inspected visually for leaks once per week.

Required training

7 (1) The inspections referred to in paragraphs 6(1)(b) and (2)(b), subsection 8(4) and paragraph 8(10)(b) must be carried out by an individual who, not more than 12 months before the first time that they carry out an inspection, has received training in operating, maintaining and calibrating leak detection instruments, in accordance with section 5, and carrying out inspections for leaks using those instruments.

Record of training

(2) The operator must keep a record of the training completed by the individual carrying out the inspections that contains

- (a)** the name, title and business address of the individual and the name of their employer;
- (b)** the date on which the training was completed;
- (c)** the name of the entity that provided the training; and
- (d)** a description of the training.

Retention period

(3) The operator must retain the record, as well as any supporting documents, at the facility for at least five years.

Repairs

8 (1) An equipment component that has a significant leak must be repaired not later than 15 days after the day on which the leak is detected, unless it has been flagged for repair under subsection (6). However, before flagging an equipment component for repair under that subsection, the operator must attempt to repair the component

b) toute pièce d'équipement désignée dans l'inventaire comme étant « dangereuse à inspecter » aux termes de l'alinéa 4(2)e).

Pompes — contrôle du capteur

(4) Le capteur visé au sous-alinéa (3)a)(iii) est contrôlé quotidiennement pour identifier les défaillances du système à fluide de barrage, sauf s'il est équipé d'une alarme sonore destinée à signaler ces défaillances ou d'un mécanisme d'arrêt de la pompe en cas de défaillance.

Pompes — inspection visuelle

(5) Les pompes figurant à l'inventaire sont également inspectées visuellement une fois par semaine pour détecter les fuites.

Formation exigée

7 (1) Les inspections visées aux alinéas 6(1)b) et (2)b), au paragraphe 8(4) et à l'alinéa 8(10)b) sont effectuées par une personne physique ayant, au plus douze mois avant de mener une inspection pour la première fois, suivi une formation sur l'utilisation, l'entretien et l'étalonnage des instruments de détection des fuites prévues à l'article 5 et sur la façon d'effectuer des inspections pour détecter les fuites au moyen de ces instruments.

Tenue de registre sur la formation

(2) L'exploitant consigne dans un registre les renseignements ci-après relativement à la formation suivie par la personne physique qui effectue l'inspection :

- a)** les nom et titre de cette personne physique, ainsi que son adresse professionnelle et le nom de son employeur;
- b)** la date à laquelle elle a terminé la formation;
- c)** le nom de l'entité qui a donné la formation;
- d)** la description de la formation.

Durée de conservation

(3) L'exploitant conserve à l'installation les renseignements, ainsi que tout document à l'appui, pendant au moins cinq ans.

Réparations

8 (1) La pièce d'équipement qui a une fuite importante est réparée au plus tard quinze jours après la date de la détection de celle-ci, sauf si la pièce a fait l'objet d'un signalement aux termes du paragraphe (6). Toutefois, avant de faire un tel signalement, l'exploitant tente de réparer la pièce dans le délai de quinze jours en suivant les

within 15 days using generally accepted best repair practices for the component.

Presumed significant leak

(2) A leak in an equipment component that is detected by using a leak detection instrument or by using sensory methods, including auditory, visual or olfactory methods, or that is detected as a result of an indication from a sensor that the component's barrier fluid system has failed, is considered to be a significant leak unless

(a) the leak is in a heavy-liquid component and the heavy-liquid drop rate is less than three drops per minute;

(b) the leak is in a compressor and the concentration of VOCs, as measured using a portable monitoring instrument that meets the requirements of subsection 5(1), is less than 1000 ppmv; or

(c) the leak is in an equipment component, other than one referred to in paragraph (a) or (b), and the concentration of VOCs, as measured using a portable monitoring instrument that meets the requirements of subsection 5(1), is less than

(i) 10,000 ppmv, if the leak is detected on or before December 31, 2026, and

(ii) 1000 ppmv, if the leak is detected after December 31, 2026.

Inspection before repair — heavy-liquid equipment component

(3) If a leak in a heavy-liquid equipment component is detected by a means other than a visual inspection, the equipment component must, before it is repaired, be inspected visually for leaks.

Inspection before repair — gas or light-liquid equipment component

(4) If a leak in an equipment component, other than a heavy-liquid component, is detected by a means other than a portable monitoring instrument, the component must, before it is repaired, be inspected for leaks using a portable monitoring instrument that meets the requirements of subsection 5(1).

pratiques exemplaires généralement reconnues pour les réparations de la pièce.

Fuite importante présumée

(2) Est considérée comme étant une fuite importante toute fuite qui est détectée au moyen d'un instrument de détection des fuites ou de méthodes sensorielles, notamment des méthodes auditives, visuelles ou olfactives, ou à la suite d'une défaillance du système à fluide de barrage d'une pièce d'équipement décelée par un capteur, sauf dans les cas suivants :

a) la fuite provient d'une pièce d'équipement à liquide lourd et le débit en goutte de liquide lourd est inférieur à trois gouttes par minute;

b) la fuite provient d'un compresseur et la concentration de COV est inférieure à 1 000 ppmv, valeur mesurée au moyen d'un instrument de surveillance portatif satisfaisant aux exigences du paragraphe 5(1);

c) la fuite provient d'une pièce d'équipement autre que celles visées aux alinéas a) ou b) et la concentration de COV est inférieure à la valeur ci-après, mesurée au moyen d'un instrument de surveillance portatif satisfaisant aux exigences du paragraphe 5(1) :

(i) 10 000 ppmv, dans le cas où la fuite est détectée au plus tard le 31 décembre 2026,

(ii) 1 000 ppmv, dans le cas où la fuite est détectée après le 31 décembre 2026.

Inspection avant réparation — pièce d'équipement à liquide lourd

(3) Si une fuite provenant d'une pièce d'équipement à liquide lourd est détectée par un moyen autre qu'une inspection visuelle, la pièce d'équipement doit, avant toute réparation, être inspectée visuellement pour détecter les fuites.

Inspection avant réparation — pièce d'équipement à gaz ou à liquide léger

(4) Si une fuite provenant d'une pièce d'équipement autre qu'une pièce à liquide lourd est détectée par un moyen autre qu'un instrument de surveillance portatif, la pièce d'équipement doit, avant toute réparation, être inspectée pour détecter les fuites au moyen d'un instrument de surveillance portatif satisfaisant aux exigences du paragraphe 5(1).

Exception

(5) Subsections (3) and (4) do not apply if an authorized official determines that the equipment component cannot be inspected before it is repaired without exposing any individual to immediate danger.

Flagging for repair

(6) An equipment component that has a significant leak but cannot be repaired within 15 days after the day on which the leak is detected, despite the operator's attempt to repair the component using generally accepted best repair practices for the component, must be flagged for repair — either by attaching a tag to the component or by noting the need for the repair in an electronic tracking system — as follows:

(a) if the repair does not require a full or partial shutdown of the facility, the tag or note must indicate that the equipment component is to be repaired not later than 60 days after the day on which the leak is detected; and

(b) if the repair requires a full or partial shutdown of the facility, the tag or note must indicate that the equipment component is to be repaired before the end of the next shutdown, whether full or partial.

Repairs — time limits for flagged equipment components

(7) An equipment component that has a significant leak and is flagged for repair under subsection (6) must be repaired

(a) not later than 60 days after the day on which the leak is detected, if it is flagged in accordance with paragraph (6)(a); and

(b) before the end of the next shutdown, whether full or partial, if it is flagged in accordance with paragraph (6)(b).

Valve with three significant leaks

(8) A valve, other than a control valve, that has three significant leaks in any period of 24 consecutive months must be replaced with a certified low-leaking valve or repacked with certified low-leaking valve packing within the period required by subsection (1).

Exception

(9) Subsection (8) does not apply in respect of a valve for which no certified low-leaking valve and no certified low-leaking valve packing are commercially available.

Exception

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas si un agent autorisé conclut que la pièce d'équipement ne peut être inspectée avant sa réparation sans exposer une personne physique à un danger immédiat.

Signalement

(6) Si une pièce d'équipement ayant une fuite importante ne peut pas être réparée dans les quinze jours suivant la date de la détection de la fuite malgré la tentative de l'exploitant de la réparer en suivant les pratiques exemplaires généralement reconnues pour les réparations de la pièce, la pièce doit être signalée soit par l'apposition d'une étiquette portant que la pièce d'équipement doit être réparée dans les délais ci-après ou par l'inscription d'une mention à cet effet dans un système de suivi électronique :

a) si la réparation ne nécessite pas la fermeture complète ou partielle de l'installation, au plus tard soixante jours après la date de la détection de la fuite;

b) si, pour être effectuée, elle nécessite la fermeture complète ou partielle de l'installation, avant la fin de la prochaine fermeture, que celle-ci soit complète ou partielle.

Réparation — délais pour les pièces signalées

(7) La pièce d'équipement ayant une fuite importante et signalée pour réparation aux termes du paragraphe (6) est réparée :

a) au plus tard soixante jours après la date de la détection de la fuite, si le signalement a été fait aux termes de l'alinéa (6)a);

b) avant la fin de la prochaine fermeture, que celle-ci soit complète ou partielle, si le signalement a été fait aux termes de l'alinéa (6)b).

Soupape ayant trois fuites importantes

(8) La soupape, autre qu'une soupape de régulation, ayant eu trois fuites importantes au cours d'une période de vingt-quatre mois consécutifs est remplacée par une soupape certifiée à faibles fuites ou réemballée avec une garniture certifiée à faibles fuites dans le délai prévu au paragraphe (1).

Exception

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas à l'égard de la soupape pour laquelle aucune soupape certifiée à faibles fuites ni aucune garniture certifiée à faibles fuites n'est disponible sur le marché.

Completed repairs

(10) The repair of the equipment component is considered to be completed when, following the repair,

- (a)** a visual inspection of the component indicates that there is no longer any significant leak in the component, if the component is a heavy-liquid component; and
- (b)** an inspection of the component using a portable monitoring instrument that meets the requirements of subsection 5(1) indicates that there is no longer any significant leak in the component, if the component is not a heavy-liquid component.

Record keeping

9 (1) The operator must, for each calendar year, keep a record of the following information:

- (a)** in respect of each portable monitoring instrument,
 - (i)** the identification number of the instrument,
 - (ii)** the manufacturer's specifications for the instrument, if any,
 - (iii)** the days on which the instrument was calibrated in accordance with paragraph 5(1)(c), as well as the name of the individual who carried out the calibration,
 - (iv)** for each calibration gas used to carry out the calibration, the identification number of the cylinder in which the gas was stored, the certified concentration of the gas and the day on which the concentration of the gas was certified, and
 - (v)** the days on which the instrument underwent a calibration drift assessment in accordance with paragraph 5(1)(e), as well as the name of the individual who carried out the assessment and the results of the assessment;
- (b)** in respect of each optical gas-imaging instrument,
 - (i)** the identification number of the instrument,
 - (ii)** the manufacturer's specifications for that instrument, if any,
 - (iii)** the days on which the instrument was checked in accordance with paragraph 5(2)(c), as well as the name of the individual who checked the instrument, and

Réparation effectuée

(10) La pièce d'équipement est considérée comme étant réparée si, après la réparation, une inspection effectuée de la façon ci-après indique qu'il n'y a plus de fuite importante :

- a)** visuellement, dans le cas des pièces d'équipement à liquide lourd;
- b)** au moyen d'un instrument de surveillance portatif satisfaisant aux exigences du paragraphe 5(1), dans tous les autres cas.

Tenue de registre

9 (1) Pour chaque année civile, l'exploitant consigne dans un registre les renseignements suivants :

- a)** pour chaque instrument de surveillance portatif :
 - (i)** son numéro d'identification,
 - (ii)** toutes spécifications du fabricant,
 - (iii)** les dates auxquelles l'instrument a été étalonné conformément à l'alinéa 5(1)c) et le nom de la personne physique ayant effectué l'étalonnage,
 - (iv)** pour chaque gaz d'étalonnage utilisé pour effectuer l'étalonnage, le numéro d'identification du cylindre dans lequel il était emmagasiné, sa concentration certifiée et la date de la certification,
 - (v)** les dates auxquelles l'instrument a fait l'objet d'une évaluation de la dérive de l'étalonnage conformément à l'alinéa 5(1)e), ainsi que le nom de la personne physique ayant effectué l'évaluation et les résultats de celle-ci;
- b)** pour chaque instrument optique de visualisation des gaz :
 - (i)** son numéro d'identification,
 - (ii)** toutes spécifications du fabricant,
 - (iii)** les dates auxquelles l'instrument a été contrôlé conformément à l'alinéa 5(2)c) et le nom de la personne physique ayant effectué le contrôle,
 - (iv)** la méthode suivie pour déterminer le débit massique du gaz utilisé lors de chaque contrôle, ainsi que les calculs effectués pour cette détermination;

- (iv)** the method and calculations used to determine the mass flow rate of the gas during each instrument check;
- (c)** in respect of each inspection of an equipment component carried out under subsection 6(1) or (2),
- (i)** the identification number of the equipment component,
 - (ii)** the day on which the inspection was carried out,
 - (iii)** the name of the individual who carried out the inspection,
 - (iv)** the method used to inspect the equipment component,
 - (v)** if the inspection was carried out visually, an indication of whether or not the heavy-liquid drop rate determined by means of the inspection was less than three drops per minute,
 - (vi)** if the inspection was carried out using a portable monitoring instrument, the identification number of the instrument, the resulting reading and the response factor referred to in subparagraph 5(1)(c)(i), if any, that was applied, and
 - (vii)** if the inspection was carried out using an optical gas-imaging instrument, the identification number of the instrument and an indication of whether a leak was detected;
- (d)** in respect of each visual inspection of a pump carried out under subsection 6(5),
- (i)** the identification number of the pump,
 - (ii)** the day on which the inspection was carried out,
 - (iii)** the name of the individual who carried out the inspection,
 - (iv)** if the inspection was carried out on a heavy-liquid pump, an indication of whether or not the heavy-liquid drop rate determined by means of the inspection was less than three drops per minute, and
 - (v)** if the inspection was carried out on a light-liquid pump, an indication of whether a leak was detected;

- c)** pour chaque inspection d'une pièce d'équipement effectuée conformément aux paragraphes 6(1) ou (2) :
- (i)** le numéro d'identification de la pièce d'équipement,
 - (ii)** la date à laquelle l'inspection a été effectuée,
 - (iii)** le nom de la personne physique ayant effectué l'inspection,
 - (iv)** la méthode d'inspection de la pièce d'équipement,
 - (v)** si l'inspection a été effectuée visuellement, une mention précisant si le débit en goutte de liquide lourd déterminé au moyen de l'inspection était ou non inférieur à trois gouttes par minute,
 - (vi)** si l'inspection a été effectuée au moyen d'un instrument de surveillance portatif, le numéro d'identification de l'instrument, la lecture de l'instrument et, le cas échéant, le facteur de réponse visé au sous-alinéa 5(1)c)(i) qui a été appliqué,
 - (vii)** si l'inspection a été effectuée au moyen d'un instrument optique de visualisation des gaz, le numéro d'identification de l'instrument et une mention précisant si une fuite a été détectée ou non;
- d)** pour chaque inspection visuelle d'une pompe effectuée conformément au paragraphe 6(5) :
- (i)** le numéro d'identification de la pompe,
 - (ii)** la date à laquelle l'inspection a été effectuée,
 - (iii)** le nom de la personne physique ayant effectué l'inspection,
 - (iv)** si l'inspection a été effectuée sur une pompe à liquide lourd, une mention précisant si le débit en goutte de liquide lourd déterminé au moyen de l'inspection était ou non inférieur à trois gouttes par minute,
 - (v)** si l'inspection a été effectuée sur une pompe à liquide léger, une mention précisant si une fuite a été détectée ou non;
- e)** pour chaque pompe exemptée de l'inspection aux termes de l'alinéa 6(3)a) :
- (i)** son numéro d'identification,
 - (ii)** une mention que le système de double joint mécanique de la pompe remplit les conditions visées aux divisions 6(3)a)(i)(A), (B) ou (C), selon le cas,

(e) in respect of each pump that is exempt from inspection under paragraph 6(3)(a),

(i) the identification number of the pump,

(ii) an indication that the pump's dual mechanical seal system meets the requirements set out in clause 6(3)(a)(i)(A), (B) or (C), as applicable,

(iii) an indication that the barrier fluid referred to in subparagraph 6(3)(a)(ii) contains less than 10% VOCs by weight,

(iv) an indication that the pump is equipped with the sensor referred to in subparagraph 6(3)(a)(iii), and

(v) an indication of whether or not the sensor is equipped with an audible alarm for the purpose of indicating a failure of the barrier fluid system or a mechanism that shuts down the pump in the event of such a failure;

(f) in respect of each daily sensor check carried out under subsection 6(4),

(i) the identification number of the pump that is equipped with the sensor that was checked,

(ii) the day on which the sensor check was carried out, and

(iii) the results of the sensor check;

(g) in respect of each heavy-liquid equipment component that had a leak that was detected by a means other than a visual inspection,

(i) the identification number of the equipment component,

(ii) the day on which the inspection referred to in subsection 8(3) was carried out,

(iii) the name of the individual who carried out the inspection referred to in subsection 8(3),

(iv) an indication of whether or not the heavy-liquid drop rate determined by the inspection referred to in subsection 8(3) was less than three drops per minute, and

(v) if an authorized official determined under subsection 8(5) that the component could not be inspected before it was repaired without exposing any individual to immediate danger, the name, title and business address of that official, the day on which

(iii) une mention que le fluide de barrage visé au sous-alinéa 6(3)a)(ii) contient moins de 10 % en poids de COV,

(iv) une mention que la pompe est équipée d'un capteur visé au sous-alinéa 6(3)a)(iii),

(v) une mention précisant si le capteur est équipé ou non d'une alarme sonore destinée à signaler les défaillances du système à fluide de barrage ou d'un mécanisme d'arrêt de la pompe en cas de défaillance;

f) pour chaque contrôle quotidien d'un capteur effectué conformément au paragraphe 6(4) :

(i) le numéro d'identification de la pompe équipée du capteur,

(ii) la date à laquelle le contrôle a été effectué,

(iii) les résultats du contrôle;

g) pour chaque pièce d'équipement à liquide lourd ayant une fuite détectée par un moyen autre qu'une inspection visuelle :

(i) le numéro d'identification de la pièce d'équipement,

(ii) la date à laquelle l'inspection visée au paragraphe 8(3) a été effectuée,

(iii) le nom de la personne physique ayant effectué l'inspection visée au paragraphe 8(3),

(iv) une mention précisant si le débit en goutte de liquide lourd déterminé au moyen de l'inspection visée au paragraphe 8(3) était ou non inférieur à trois gouttes par minute,

(v) si un agent autorisé a conclu, conformément au paragraphe 8(5), que la pièce d'équipement ne pouvait être inspectée avant sa réparation sans exposer une personne physique à un danger immédiat, les nom et titre de l'agent autorisé, ainsi que son adresse professionnelle et la date et les motifs de sa conclusion;

h) pour chaque pièce d'équipement, autre qu'une pièce à liquide lourd, ayant une fuite détectée par un moyen autre qu'un instrument de surveillance portatif :

(i) le numéro d'identification de la pièce d'équipement,

they made that determination and their reasons for making that determination;

(h) in respect of each equipment component, other than a heavy-liquid component, that had a leak that was detected by a means other than a portable monitoring instrument,

(i) the identification number of the equipment component,

(ii) the day on which the inspection referred to in subsection 8(4) was carried out,

(iii) the name of the individual who carried out the inspection referred to in subsection 8(4),

(iv) the identification number of the portable monitoring instrument used to carry out the inspection referred to in subsection 8(4), the reading resulting from that inspection and the response factor referred to in subparagraph 5(1)(c)(i), if any, that was applied, and

(v) if an authorized official determined under subsection 8(5) that the component could not be inspected before it was repaired without exposing any individual to immediate danger, the name, title and business address of that official, the day on which they made that determination and their reasons for making that determination;

(i) in respect of each equipment component that had a significant leak whose repair was possible within 15 days after the day on which the leak was detected,

(i) the identification number of the equipment component,

(ii) the day on which the repair was completed,

(iii) the name of the individual who carried out the inspection referred to in paragraph 8(10)(a) or (b), as applicable,

(iv) if the component is a heavy-liquid component, the heavy-liquid drop rate determined by the inspection referred to in paragraph 8(10)(a), and

(v) if the component is not a heavy-liquid component, the identification number of the portable monitoring instrument used to carry out the inspection referred to in paragraph 8(10)(b), the reading resulting from that inspection and the response factor referred to in subparagraph 5(1)(c)(i), if any, that was applied;

(ii) la date à laquelle l'inspection visée au paragraphe 8(4) a été effectuée,

(iii) le nom de la personne physique ayant effectué l'inspection visée au paragraphe 8(4),

(iv) le numéro d'identification de l'instrument de surveillance portatif utilisé pour effectuer l'inspection visée au paragraphe 8(4), la lecture résultant de cette inspection et, le cas échéant, le facteur de réponse visé au sous-alinéa 5(1)c(i) qui a été appliqué,

(v) si un agent autorisé a conclu, conformément au paragraphe 8(5), que la pièce d'équipement ne pouvait être inspectée avant sa réparation sans exposer une personne physique à un danger immédiat, les nom et titre de l'agent autorisé, ainsi que son adresse professionnelle et la date et les motifs de sa conclusion;

i) pour chaque pièce d'équipement ayant une fuite importante dont la réparation était possible dans les quinze jours suivant la date de la détection de la fuite :

(i) le numéro d'identification de la pièce d'équipement,

(ii) la date à laquelle la réparation a été effectuée,

(iii) le nom de la personne physique qui a effectué l'inspection visée à l'alinéa 8(10)a ou b), selon le cas,

(iv) si la pièce d'équipement est une pièce à liquide lourd, le débit en goutte de liquide lourd déterminé au moyen de l'inspection visée à l'alinéa 8(10)a),

(v) si la pièce d'équipement n'est pas une pièce à liquide lourd, le numéro d'identification de l'instrument de surveillance portatif utilisé pour effectuer l'inspection visée à l'alinéa 8(10)b), la lecture résultant de cette inspection et, le cas échéant, le facteur de réponse visé au sous-alinéa 5(1)c(i) qui a été appliqué;

j) pour chaque pièce d'équipement qui a fait l'objet d'un signalement aux termes du paragraphe 8(6), son numéro d'identification et la date à laquelle elle a été signalée pour réparation, ainsi que :

(i) si la réparation est visée à l'alinéa 8(6)a) :

(A) les raisons pour lesquelles la pièce d'équipement n'a pas pu être réparée dans les quinze jours suivant la date de la détection de la fuite et la description de la tentative de réparation de la

(j) in respect of each equipment component that was flagged for repair under subsection 8(6), the identification number of the equipment component and the day on which it was flagged, as well as

(i) in the case of a repair referred to in paragraph 8(6)(a),

(A) the reasons why the equipment component could not be repaired within 15 days after the day on which the leak was detected in the component and a description of the attempt made in accordance with subsection 8(1) to repair the component within that period,

(B) the day on which the repair was completed,

(C) the name of the individual who carried out the inspection referred to in paragraph 8(10)(a) or (b), as applicable,

(D) if the equipment component is a heavy-liquid component, the heavy-liquid drop rate determined by means of the inspection referred to in paragraph 8(10)(a), and

(E) if the component is not a heavy-liquid component, the identification number of the portable monitoring instrument used to carry out the inspection referred to in paragraph 8(10)(b), the reading resulting from that inspection and the response factor referred to in subparagraph 5(1)(c)(i), if any, that was applied, and

(ii) in the case of a repair referred to in paragraph 8(6)(b),

(A) the reasons why a shutdown was required in order to carry out the repair and a description of the attempt made in accordance with subsection 8(1) to repair the component within 15 days after the day on which the leak was detected in the component,

(B) the day on which the shutdown began and the day on which it ended,

(C) the day on which the repair was completed,

(D) the name of the individual who carried out the inspection referred to in paragraph 8(10)(a) or (b), as applicable,

(E) if the component is a heavy-liquid component, the heavy-liquid drop rate determined by means of the inspection referred to in paragraph 8(10)(a), and

pièce effectuée conformément au paragraphe 8(1) dans ce délai,

(B) la date à laquelle la réparation a été effectuée,

(C) le nom de la personne physique qui a effectué l'inspection visée à l'alinéa 8(10)a) ou b), selon le cas,

(D) si la pièce d'équipement est une pièce à liquide lourd, le débit en goutte de liquide lourd déterminé au moyen de l'inspection visée à l'alinéa 8(10)a),

(E) si la pièce d'équipement n'est pas une pièce à liquide lourd, le numéro d'identification de l'instrument de surveillance portatif utilisé pour effectuer l'inspection visée à l'alinéa 8(10)b), la lecture résultant de cette inspection et, le cas échéant, le facteur de réponse visé au sous-alinéa 5(1)c)(i) qui a été appliqué,

(ii) si la réparation est visée à l'alinéa 8(6)b) :

(A) les raisons pour lesquelles une fermeture était nécessaire pour effectuer la réparation et la description de la tentative de réparation de la pièce effectuée conformément au paragraphe 8(1) dans les quinze jours suivant la date de la détection de la fuite,

(B) la date du début de la fermeture et celle de sa fin,

(C) la date à laquelle la réparation a été effectuée,

(D) le nom de la personne physique qui a effectué l'inspection visée à l'alinéa 8(10)a) ou b), selon le cas,

(E) si la pièce d'équipement est une pièce à liquide lourd, le débit en goutte de liquide lourd déterminé au moyen de l'inspection visée à l'alinéa 8(10)a),

(F) si la pièce d'équipement n'est pas une pièce à liquide lourd, le numéro d'identification de l'instrument de surveillance portatif utilisé pour effectuer l'inspection visée à l'alinéa 8(10)b), la lecture résultant de cette inspection et, le cas échéant, le facteur de réponse visé au sous-alinéa 5(1)c)(i) qui a été appliqué;

(k) pour chaque soupape qui a été remplacée par une soupape certifiée à faibles fuites ou réemballée avec

(F) if the component is not a heavy-liquid component, the identification number of the portable monitoring instrument used to carry out the inspection referred to in paragraph 8(10)(b), the reading resulting from that inspection and the response factor referred to in subparagraph 5(1)(c)(i), if any, that was applied;

(k) in respect of each valve that was replaced with a certified low-leaking valve or repacked with certified low-leaking valve packing as required by subsection 8(8), the identification number of the valve and the manufacturer's written warranty for that certified valve or packing;

(l) in respect of a valve referred to in subsection 8(9), the identification number of the valve and the method used by the operator to determine that no certified low-leaking valve and no certified low-leaking valve packing were commercially available;

(m) in respect of each equipment component designated in the inventory under paragraph 4(2)(e) as "unsafe to inspect",

(i) the identification number of the component,

(ii) the name, title, and business address of the authorized official who made the determination referred to in that paragraph,

(iii) the day on which the authorized official made that determination, and

(iv) the authorized official's reasons for making that determination; and

(n) in respect of each individual referred to in subparagraph (a)(iii) or (v), (b)(iii), (c)(iii), (d)(iii), (g)(iii), (h)(iii) or (i)(iii) or clause (j)(i)(C) or (ii)(D), their title and business address and the name of their employer.

Requirements — photographs and video recordings

(2) The operator must, in addition to the record referred to in subsection (1), keep the following optical gas-imaging records for each calendar year:

(a) a video recording, with an embedded indication of the date, time and place, that is made by an optical gas-imaging instrument during each check of that instrument carried out under paragraph 5(2)(c);

(b) in respect of each inspection of an equipment component referred to in subsection 6(1) or (2) that is carried out using an optical gas-imaging instrument, a

une garniture certifiée à faibles fuites conformément au paragraphe 8(8), son numéro d'identification et la garantie écrite du fabricant pour la soupape ou la garniture certifiées;

l) pour chaque soupape visée au paragraphe 8(9), son numéro d'identification et la méthode suivie par l'exploitant pour conclure qu'aucune soupape certifiée à faibles fuites ni aucune garniture certifiée à faibles fuites n'était disponible sur le marché;

m) pour chaque pièce d'équipement désignée dans l'inventaire comme étant « dangereuse à inspecter » aux termes de l'alinéa 4(2)e) :

(i) son numéro d'identification,

(ii) les nom et titre de l'agent autorisé qui est arrivé à la conclusion visée à cet alinéa, ainsi que son adresse professionnelle,

(iii) la date de la conclusion de l'agent autorisé,

(iv) les motifs de la conclusion de l'agent autorisé;

n) pour chaque personne physique mentionnée aux sous-alinéas a)(iii) ou (v), b)(iii), c)(iii), d)(iii), g)(iii), h)(iii) ou i)(iii) ou aux divisions j)(i)(C) ou (ii)(D), son titre et son adresse professionnelle ainsi que le nom de son employeur.

Exigences — photographies et enregistrements vidéos

(2) En plus des renseignements consignés en application du paragraphe (1), l'exploitant conserve, à l'égard de la visualisation optique des gaz, pour chaque année civile :

a) l'enregistrement vidéo effectué par l'instrument optique de visualisation des gaz lors de chacun de ses contrôles visés à l'alinéa 5(2)c), avec une indication intégrée de l'heure, de la date et du lieu de l'enregistrement;

b) pour chaque inspection d'une pièce d'équipement effectuée conformément aux paragraphes 6(1) ou (2)

photograph, with an embedded indication of the date, time and place, that is taken by that instrument during that inspection; and

(c) in respect of each equipment component that was inspected under subsection 6(1) or (2) using an optical gas-imaging instrument, a video recording, with an embedded indication of the date, time and place, that is made by that instrument during one such inspection.

Retention period

10 The operator of a facility must retain the inventory of equipment components referred to in paragraph 3(2)(a) and the records referred to in section 9, as well as any supporting documents, at the facility for at least five years after the inventory is established or updated or the records are created.

Requirements for Certain Equipment Components

Responsibilities of operator

11 The operator of a facility must ensure that the equipment components at the facility meet the requirements set out in sections 12 to 15.

Pipes

12 (1) The ends of a pipe that is not located in an emergency shutdown system must be plugged at all times using a method that minimizes, to the extent possible, the release of VOCs into the environment, including the use of a cap, a blind flange or a plug or the use of two valves that are operated so that the valve on the process fluid end is closed before the other valve is closed.

Non-application to certain pipes

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a pipe that comes into contact with a fluid that would autocatalytically polymerize or would create any other safety hazard, if the pipe were plugged in accordance with that subsection.

Non-application during certain operations

(3) Subsection (1) does not apply during an operation that requires the ends of a pipe to be open.

au moyen d'un instrument optique de visualisation des gaz, la photographie prise par l'instrument lors de l'inspection avec une indication intégrée de l'heure, de la date et du lieu de sa prise;

c) pour chaque pièce d'équipement qui a été inspectée au moyen d'un instrument optique de visualisation des gaz conformément aux paragraphes 6(1) ou (2), l'enregistrement vidéo — avec une indication intégrée de son heure, de sa date et du lieu où il a été pris — effectué par l'instrument lors d'une telle inspection.

Durée de conservation

10 L'exploitant d'une installation conserve à l'installation l'inventaire des pièces d'équipement prévu à l'alinéa 3(2)a) et les renseignements consignés dans un registre en application de l'article 9, ainsi que tout document à l'appui, pendant au moins cinq ans après l'établissement ou la mise à jour de l'inventaire ou après la consignation des renseignements.

Exigences relatives à certaines pièces d'équipement

Responsabilité de l'exploitant

11 L'exploitant d'une installation veille à ce que les pièces d'équipement à l'installation soient conformes aux exigences prévues aux articles 12 à 15.

Conduites

12 (1) Les extrémités des conduites, autres que les conduites situées dans un système d'arrêt d'urgence, doivent en tout temps être bouchées au moyen d'une méthode permettant de réduire, dans la mesure du possible, le rejet de COV dans l'environnement, notamment l'utilisation d'un capuchon, d'une bride pleine, d'un bouchon ou de deux soupapes qui fonctionnent de manière à ce que la soupape de l'extrémité de la conduite de fluide de procédé soit fermée avant l'autre soupape.

Non-application à certaines conduites

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux conduites qui entrent en contact avec un fluide qui, si les conduites étaient bouchées conformément à ce paragraphe, se polymériserait autocatalytiquement ou présenterait tout autre risque pour la sécurité.

Non-application au cours de certaines opérations

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au cours des opérations qui nécessitent que les extrémités des conduites soient ouvertes.

Sampling systems

13 Every sampling system that is connected to a pipe must be designed and used in a manner that minimizes, to the extent possible, the release of VOCs into the environment. The design may consist of a closed-purge, closed-loop or closed-vent system.

Systèmes d'échantillonnage

13 Les systèmes d'échantillonnage raccordés à une conduite doivent être conçus et utilisés pour réduire, dans la mesure du possible, le rejet de COV dans l'environnement. Les systèmes d'échantillonnage peuvent notamment être conçus comme un système à purge fermé, un système en boucle fermée ou un système d'évent fermé.

Pressure relief devices

14 (1) Every pressure relief device must be designed and used in a manner that minimizes, to the extent possible, the release of VOCs into the environment. The design may consist of the installation of a rupture disk upstream of the pressure relief device or the installation of a closed-vent connection between the pressure relief device and a process gas system, a fuel gas system or a control device.

Dispositifs de détente de pression

14 (1) Les dispositifs de détente de pression doivent être conçus et utilisés pour réduire, dans la mesure du possible, le rejet de COV dans l'environnement. Les dispositifs peuvent notamment inclure un disque de rupture en amont du dispositif de détente de pression ou un raccord d'évent fermé entre le dispositif de détente de pression et un système de gaz de procédé, un système de gaz combustible ou un dispositif de contrôle.

Requirement following pressure release

(2) If a pressure release occurs, the pressure relief device must, not more than five days after the day on which the release ends, be returned to a condition that minimizes, to the extent possible, the release of VOCs into the environment.

Exigence en cas de détente de pression

(2) Si une détente de pression se produit, le dispositif de détente de pression doit, au plus tard cinq jours après la date à laquelle la détente de pression prend fin, être remis dans un état qui réduit, dans la mesure du possible, le rejet de COV dans l'environnement.

Centrifugal compressors

15 (1) Every centrifugal compressor must be equipped with a mechanical seal system that has a barrier fluid system.

Compresseurs centrifuges

15 (1) Les compresseurs centrifuges doivent être munis d'un système de joint mécanique doté d'un système à fluide de barrage.

Seal system

(2) The mechanical seal system of the compressor must be

Système de joint

(2) Le système de joint mécanique du compresseur doit être :

(a) operated with a barrier fluid system in which the barrier fluid is at all times at a pressure that is greater than the stuffing box pressure;

a) soit utilisé avec un système à fluide de barrage dans lequel le fluide de barrage a, en tout temps, une pression plus élevée que celle de la boîte à garniture;

(b) equipped with a barrier fluid system degassing reservoir that is connected by a closed-vent system to a process gas system, a fuel gas system or a control device; or

b) soit équipé d'un réservoir de dégazage du système à fluide de barrage raccordé par un système d'évent fermé à un système de gaz de procédé, à un système de gaz combustible ou à un dispositif de contrôle;

(c) equipped with a system that purges the barrier fluid into a process gas system and prevents the release of any VOCs into the environment.

c) soit équipé d'un système qui purge le fluide de barrage vers un système de gaz de procédé et empêche le rejet de COV dans l'environnement.

Barrier fluid

(3) The barrier fluid in the barrier fluid system must contain less than 10% VOCs by weight, as determined in accordance with ASTM International standard E260, *Standard Practice for Packed Column Gas Chromatography*, or E169, *Standard Practices for General*

Fluide de barrage

(3) Le fluide de barrage du système à fluide de barrage doit contenir moins de 10 % en poids de COV, valeur déterminée conformément à la norme E260 de l'ASTM International intitulée *Standard Practice for Packed Column Gas Chromatography*, à la norme E169 de l'ASTM

Techniques of Ultraviolet-Visible Quantitative Analysis, or in accordance with other generally accepted engineering practices.

Sensor required

(4) The barrier fluid system must be equipped with a sensor that is intended to detect any failure of the system.

Sensor check

(5) The sensor must be checked daily to determine whether there has been a failure of the barrier fluid system, unless the sensor is equipped with an audible alarm for the purpose of indicating such a failure or a mechanism that shuts down the compressor in the event of such a failure.

Exception

(6) The requirements of this section do not apply in respect of a centrifugal compressor that is equipped with a closed-vent system designed to capture any leakage from the compressor drive shaft and transport it to a process gas system, a fuel gas system or a control device.

Record keeping

16 (1) The operator must, for each calendar year, keep a record of the following information:

(a) in respect of an open-ended pipe that is not located in an emergency shutdown system, the identification number of the open-ended pipe and a description of the design considerations taken into account, and the control technologies and operating practices used, to ensure that the ends of the pipe are plugged in accordance with section 12;

(b) in respect of a sampling system that is connected to a pipe, the identification number of the sampling system and a description of the design considerations taken into account, and the control technologies and operating practices used, to ensure that the sampling system is designed and used in accordance with section 13;

(c) in respect of a pressure relief device, the identification number of the pressure relief device and a description of the design considerations taken into account, and the control technologies and operating practices used, to ensure that the device is designed and used in accordance with section 14;

(d) in respect of a pressure release referred to in subsection 14(2), if the pressure relief device did not

International intitulée *Standard Practices for General Techniques of Ultraviolet-Visible Quantitative Analysis* ou à d'autres pratiques d'ingénierie généralement reconnues.

Capteur obligatoire

(4) Le système à fluide de barrage doit être équipé d'un capteur servant à déceler ses défaillances.

Contrôle du capteur

(5) Le capteur doit être contrôlé quotidiennement pour identifier les défaillances du système à fluide de barrage, sauf s'il est équipé d'une alarme sonore destinée à signaler ces défaillances ou d'un mécanisme d'arrêt du compresseur en cas de défaillance.

Exception

(6) Le présent article ne vise pas les compresseurs centrifuges dotés d'un système d'évent fermé conçu pour récupérer les fuites provenant de l'arbre d' entraînement du compresseur et les transporter à un système de gaz de procédé, à un système de gaz combustible ou à un dispositif de contrôle.

Tenue de registre

16 (1) Pour chaque année civile, l'exploitant consigne dans un registre les renseignements suivants :

a) pour chaque conduite ouverte qui n'est pas située dans un système d'arrêt d'urgence, le numéro d'identification de la conduite ouverte, ainsi que la description des éléments de conception pris en considération et celle des technologies de contrôle et pratiques d'exploitation utilisées pour que les extrémités de la conduite soient bouchées conformément à l'article 12;

b) pour chaque système d'échantillonnage raccordé à une conduite, le numéro d'identification du système d'échantillonnage, ainsi que la description des éléments de conception pris en considération et celle des technologies de contrôle et pratiques d'exploitation utilisées pour que la conception et l'utilisation du système d'échantillonnage soient conformes à l'article 13;

c) pour chaque dispositif de détente de pression, le numéro d'identification du dispositif, ainsi que la description des éléments de conception pris en considération et celle des technologies de contrôle et pratiques d'exploitation utilisées pour que la conception et l'utilisation du dispositif de détente de pression soient conformes à l'article 14;

minimize, to the extent possible, the release of VOCs into the environment during a period of more than one hour,

(i) the identification number of the pressure relief device,

(ii) the day on which the pressure release ended, and

(iii) the day on which the pressure relief device was returned to a condition that minimizes, to the extent possible, the release of VOCs into the environment;

(e) in respect of a centrifugal compressor, other than one referred to in subsection 15(6),

(i) the identification number of the compressor,

(ii) an indication that the mechanical seal system of the compressor meets the requirements referred to in paragraph 15(2)(a), (b) or (c), as applicable,

(iii) an indication that the barrier fluid referred to in subsection 15(3) contains less than 10% VOCs by weight,

(iv) an indication that the compressor is equipped with the sensor referred to in subsection 15(4), and

(v) an indication of whether or not the sensor is equipped with an audible alarm for the purpose of indicating a failure of the barrier fluid system or a mechanism that shuts down the compressor in the event of such a failure;

(f) in respect of each daily sensor check carried out under subsection 15(5),

(i) the identification number of the compressor that has the sensor that was checked,

(ii) the day on which the sensor check was carried out, and

(iii) the results of the sensor check; and

(g) in respect of a centrifugal compressor referred to in subsection 15(6), the identification number of the compressor and a description of its closed-vent system.

Retention period

(2) The operator must retain the record, as well as any supporting documents, at the facility for at least five years.

d) pour chaque détente de pression visée au paragraphe 14(2), dans le cas où le dispositif de détente de pression n'a pas réduit, dans la mesure du possible, le rejet de COV dans l'environnement pendant plus d'une heure :

(i) le numéro d'identification du dispositif de détente de pression,

(ii) la date à laquelle la détente de pression a pris fin,

(iii) la date à laquelle le dispositif de détente de pression a été remis dans un état qui réduit, dans la mesure du possible, le rejet de COV dans l'environnement;

e) pour chaque compresseur centrifuge qui n'est pas visé au paragraphe 15(6) :

(i) son numéro d'identification,

(ii) une mention que le système de joint mécanique du compresseur remplit les conditions visées aux alinéas 15(2)a), b) ou c), selon le cas,

(iii) une mention que le fluide de barrage visé au paragraphe 15(3) contient moins de 10 % en poids de COV,

(iv) une mention que le compresseur est équipé d'un capteur visé au paragraphe 15(4),

(v) une mention précisant si le capteur est équipé ou non d'une alarme sonore destinée à signaler les défaillances du système à fluide de barrage ou d'un mécanisme d'arrêt du compresseur en cas de défaillance;

f) pour chaque contrôle quotidien d'un capteur effectué en application du paragraphe 15(5) :

(i) le numéro d'identification du compresseur qui est équipé du capteur,

(ii) la date à laquelle le contrôle a été effectué,

(iii) les résultats du contrôle;

g) pour chaque compresseur centrifuge visé au paragraphe 15(6), son numéro d'identification et la description de son système d'évent fermé.

Durée de conservation

(2) L'exploitant conserve à l'installation les renseignements, ainsi que tout document à l'appui, pendant au moins cinq ans.

Fenceline Monitoring Requirements

Standard fenceline monitoring program

17 (1) Subject to subsections (2) and (3), the operator of a facility must, not later than January 1, 2022, establish and maintain for the facility a standard fenceline monitoring program, in accordance with sections 18 to 25 and 28, that consists of the collection of samples — using sampling tubes — and the analysis of those samples, in order to measure the concentrations at the fenceline of each substance set out in Schedule 2.

Modified or alternative fenceline monitoring program

(2) The operator of a facility may, instead of the standard fenceline monitoring program referred to in subsection (1), establish and maintain for the facility one of the following programs in order to measure the concentrations at the fenceline of each substance set out in Schedule 2:

(a) a modified fenceline monitoring program that consists of the collection of samples — using sampling tubes — and the analysis of those samples in accordance with a permit issued by the Minister under subsection 26(3) and in accordance with sections 19, 21 to 25 and 28; or

(b) an alternative fenceline monitoring program in accordance with a permit issued by the Minister under subsection 27(3).

Time limit

(3) A program referred to in paragraphs (2)(a) or (b) must be established not later than six months after the permit for the program is issued.

Establishment after application for permit

(4) If an application for a permit to establish a modified or alternative fenceline monitoring program for a facility is received by the Minister on or before January 1, 2021 or, in the case of a facility that begins operating on or after December 1, 2020, not later than 30 days after the day on which the facility begins operating, the operator of the facility is not required to establish a fenceline monitoring program until 6 months after the day on which the Minister issues the permit under subsection 26(3) or 27(3), as applicable, or a notification under subsection 26(4) or 27(4), as applicable, that no permit will be issued for the modified or alternative program.

Exigences relatives à la surveillance du périmètre

Programme régulier de surveillance du périmètre

17 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant d'une installation établit et met en œuvre pour cette installation, au plus tard le 1^{er} janvier 2022, un programme régulier de surveillance du périmètre, conformément aux articles 18 à 25 et 28, dans le but de mesurer les concentrations de chaque substance mentionnée à l'annexe 2 sur le périmètre et qui consiste à prélever des échantillons au moyen de tubes d'échantillonnage et à analyser ces échantillons.

Programme modifié ou de recharge

(2) Au lieu du programme visé au paragraphe (1), l'exploitant peut établir et mettre en œuvre pour cette installation l'un des programmes de surveillance du périmètre ci-après pour mesurer les concentrations de chaque substance mentionnée à l'annexe 2 sur le périmètre :

a) un programme modifié de surveillance du périmètre qui consiste à prélever des échantillons au moyen de tubes d'échantillonnage et à analyser ces échantillons, conformément au permis délivré par le ministre au titre du paragraphe 26(3) et conformément aux articles 19, 21 à 25 et 28;

b) un programme de recharge de surveillance du périmètre, conformément au permis délivré par le ministre au titre du paragraphe 27(3).

Délai

(3) Le programme visé à l'alinéa (2)a) ou b) est établi au plus tard six mois après la délivrance du permis.

Établissement après demande de permis

(4) Si une demande de permis pour l'établissement d'un programme modifié ou d'un programme de recharge de surveillance du périmètre pour une installation est reçue par le ministre au plus tard le 1^{er} janvier 2021 — ou, dans le cas d'une installation qui commence ses activités le 1^{er} décembre 2020 ou après cette date, au plus tard trente jours après le début de ses activités — l'exploitant de l'installation n'est tenu d'établir un programme de surveillance du périmètre qu'à l'expiration d'un délai de six mois après la délivrance du permis au titre des paragraphes 26(3) ou 27(3), selon le cas, ou après la date de notification du refus de délivrance du permis au titre des paragraphes 26(4) ou 27(4), selon le cas.

Establishment of standard fenceline monitoring program despite issuance of permit

(5) Despite being issued a permit for a modified or alternative fenceline monitoring program in respect of a facility, the operator may establish and maintain a standard fenceline monitoring program for that facility in accordance with subsection (1) if they give 30 days notice in writing to the Minister of their intention to do so, together with a standard fenceline monitoring plan containing the information referred to in paragraphs 31(1)(a) to (d).

Selection of fenceline

18 The operator may select either the property boundary of the facility or an internal monitoring perimeter as the fenceline for the purpose of the fenceline monitoring program. If an internal monitoring perimeter is to serve as the fenceline, it must be established in accordance with sections 8.2 to 8.2.3.2 of EPA Method 325A, except that tailings ponds and mining areas are to be excluded from the emission sources encompassed by the fenceline.

Selection of sampling equipment and supplies

19 (1) The sampling equipment and supplies must be selected in accordance with sections 6.1 to 6.4 of EPA Method 325A.

Sampling tubes

(2) Sampling tubes must meet the specifications set out in section 3.8 of EPA Method 325A.

Sorbent

(3) The sorbent used in the sampling tubes must be selected in accordance with sections 7.1 to 7.1.6 of EPA Method 325B.

Sampling locations

20 The number of sampling tubes and their location at the fenceline must be established in accordance with sections 8.1 to 8.2.3.2 of EPA Method 325A.

Deployment of sampling tubes

21 (1) The sampling tubes must be deployed at the facility fenceline in accordance with the procedures set out in sections 8.5 to 8.5.10 and 9.3 to 9.3.2 of EPA Method 325A, with the following modifications:

(a) for the purpose of section 8.5.9 of that Method, the required sampling period is 13 to 15 days; and

Programme régulier malgré délivrance du permis

(5) Malgré la délivrance d'un permis pour un programme modifié ou un programme de recharge de surveillance du périmètre pour une installation, l'exploitant peut établir et mettre en œuvre un programme régulier de surveillance du périmètre pour l'installation conformément au paragraphe (1) trente jours après en avoir avisé le ministre par écrit. L'avis au ministre est accompagné d'un plan régulier de surveillance du périmètre comportant les renseignements prévus aux alinéas 31(1)a) à d).

Choix du périmètre

18 Pour l'application du programme de surveillance du périmètre, l'exploitant peut choisir comme périmètre soit les limites du terrain où est située l'installation, soit un périmètre interne de surveillance. Dans le cas où l'exploitant choisit d'utiliser un périmètre interne de surveillance, celui-ci est établi conformément aux articles 8.2 à 8.2.3.2 de la méthode 325A de l'EPA, sauf que les bassins de résidus et les zones minières doivent être exclus des sources d'émissions comprises dans le périmètre.

Choix du matériel et des fournitures d'échantillonnage

19 (1) Le matériel et les fournitures d'échantillonnage sont choisis conformément aux articles 6.1 à 6.4 de la méthode 325A de l'EPA.

Tubes d'échantillonnage

(2) Les tubes d'échantillonnage sont assujettis aux exigences prévues à l'article 3.8 de la méthode 325A de l'EPA.

Adsorbant

(3) L'adsorbant utilisé dans les tubes d'échantillonnage est choisi conformément aux articles 7.1 à 7.1.6 de la méthode 325B de l'EPA.

Emplacements d'échantillonnage

20 Le nombre de tubes d'échantillonnage et leur emplacement sur le périmètre sont déterminés conformément aux articles 8.1 à 8.2.3.2 de la méthode 325A de l'EPA.

Disposition des tubes d'échantillonnage

21 (1) La disposition des tubes d'échantillonnage sur le périmètre est effectuée conformément aux procédures prévues aux articles 8.5 à 8.5.10 et 9.3 à 9.3.2 de la méthode 325A de l'EPA, compte tenu des adaptations suivantes :

(b) for the purpose of section 9.3.1 of that Method, at least two sampling tubes must be deployed at the fenceline for the purpose of collecting duplicate samples during each sampling period.

a) pour l'application de l'article 8.5.9 de cette méthode, la période d'échantillonnage est de treize à quinze jours;

b) pour l'application de l'article 9.3.1 de cette méthode, au moins deux tubes d'échantillonnage doivent être disposés sur le périmètre afin de prélever des doubles échantillons pendant chaque période d'échantillonnage.

Collection of sampling tubes

(2) The sampling tubes deployed at the fenceline must be collected in accordance with the procedures set out in sections 8.6 to 8.6.5 of EPA Method 325A and must all be collected on the same day and, subject to subsection 24(3), every 13 to 15 days.

Continuous sampling

(3) When sampling tubes are collected at the fenceline in accordance with subsection (2) on any day, the subsequent deployment of sampling tubes must be carried out on the same day, so that the sampling is continuous.

Collecte des tubes d'échantillonnage

(2) La collecte des tubes d'échantillonnage disposés sur le périmètre est effectuée conformément aux procédures prévues aux articles 8.6 à 8.6.5 de la méthode 325A de l'EPA. Tous les tubes sont collectés le même jour et, sous réserve du paragraphe 24(3), tous les treize à quinze jours.

Échantillonnage continu

(3) Lorsque les tubes d'échantillonnage sont collectés conformément au paragraphe (2) à une date donnée, la disposition subséquente de tubes d'échantillonnage est effectuée à la même date, de sorte que l'échantillonnage soit continu.

Entreposage des tubes d'échantillonnage

22 L'entreposage des tubes d'échantillonnage est effectué conformément aux procédures prévues aux articles 6.4 à 6.4.2 de la méthode 325B de l'EPA.

Analyse des échantillons

23 L'analyse de tous les échantillons prélevés dans le cadre du programme de surveillance du périmètre dans le but visé au paragraphe 17(1) est assujettie aux exigences suivantes :

a) l'équipement utilisé pour la chromatographie en phase gazeuse et pour la spectrométrie de masse est conforme aux exigences prévues aux articles 6.8 à 6.10 de la méthode 325B de l'EPA;

b) les composés standards et les réactifs de laboratoire sont conformes aux exigences prévues aux articles 7.2 à 7.6 de la méthode 325B de l'EPA;

c) les échantillons doivent être analysés dans les délais prévus à l'article 8.5.4 de la méthode 325B de l'EPA;

d) les procédures de contrôle de la qualité sont suivies conformément aux articles 9.0 à 9.5 et 9.12 à 9.17 de la méthode 325B de l'EPA;

Storage of sampling tubes

22 Sampling tubes must be stored in accordance with the procedures set out in sections 6.4 to 6.4.2 of EPA Method 325B.

Analysis of samples

23 The analysis of all samples collected under the fence-line monitoring program for the purpose referred to in subsection 17(1) must meet the following requirements:

(a) the gas chromatography and mass spectrometry equipment must meet the requirements set out in sections 6.8 to 6.10 of EPA Method 325B;

(b) the laboratory reagents and standard compounds used must meet the requirements set out in sections 7.2 to 7.6 of EPA Method 325B;

(c) the samples must be analyzed within the period required by section 8.5.4 of EPA Method 325B;

(d) all quality control procedures must be carried out in accordance with sections 9.0 to 9.5 and 9.12 to 9.17 of EPA Method 325B;

(e) the method detection limit of the gas chromatograph for each substance set out in Schedule 2 must be determined in accordance with section 9.6 of EPA Method 325B;

(f) if the concentration of a substance in a sample is below the method detection limit for that substance, the method detection limit must be used as the sampling result for that substance;

(g) the analytical bias, the analytical precision and the field replicate precision must be determined in accordance with sections 9.7, 9.8 and 9.9, respectively, of EPA Method 325B;

(h) the sample desorption efficiency and the compound recovery and audit must meet the requirements of sections 9.10 to 9.11 of EPA Method 325B; and

(i) the calibration and standardization protocols for the gas chromatography and mass spectrometry equipment must be in accordance with those set out in sections 10.0 to 10.9.5.2 of EPA Method 325B.

e) la limite de détection de la méthode du chromatographe en phase gazeuse pour chaque substance mentionnée à l'annexe 2 est établie conformément à l'article 9.6 de la méthode 325B de l'EPA;

f) si la concentration d'une substance mesurée dans un échantillon est inférieure à la limite de détection de la méthode pour cette substance, cette limite est considérée comme étant la valeur de la concentration de cette substance dans l'échantillon;

g) le biais et la précision analytiques, ainsi que la précision des doubles échantillons, sont déterminés conformément aux articles 9.7, 9.8 et 9.9, respectivement, de la méthode 325B de l'EPA;

h) l'efficacité de désorption des échantillons, ainsi que la récupération et la vérification des composés, satisfont aux exigences des articles 9.10 à 9.11 de la méthode 325B de l'EPA;

i) les protocoles d'étalonnage et de normalisation appliqués à l'équipement utilisé pour la chromatographie en phase gazeuse et pour la spectrométrie de masse sont conformes aux articles 10.0 à 10.9.5.2 de la méthode 325B de l'EPA.

Condition for less frequent analysis

24 (1) If the concentration of a substance set out in Schedule 2 remains below the method detection limit for that substance in 52 consecutive samples collected at each location at the fenceline in accordance with section 21, samples subsequently collected at each of those locations may be analyzed for that substance, in accordance with section 23, only twice per calendar year and, in that case, the interval between each collection of the samples to be analyzed for that substance in a calendar year must be at least five months, but not more than seven months.

Analyse moins fréquente – condition

24 (1) Si cinquante-deux échantillons consécutifs prélevés conformément à l'article 21 à chaque emplacement sur le périmètre ont une concentration d'une des substances mentionnées à l'annexe 2 qui est inférieure à la limite de détection de la méthode pour cette substance, les échantillons prélevés ultérieurement à chaque emplacement peuvent être analysés pour cette substance conformément à l'article 23 seulement deux fois par année civile; dans un tel cas, l'intervalle entre les prélèvements des échantillons analysés pour cette substance au cours de l'année civile est d'au moins cinq mois et d'au plus sept mois.

Return to original analysis frequency

(2) Despite subsection (1), if the concentration of the substance in any sample analyzed at the frequency referred to in that subsection is above the method detection limit for that substance, every sample subsequently collected at each location must be analyzed for that substance in accordance with section 23.

Retour à la fréquence d'analyse d'origine

(2) Malgré le paragraphe (1), si la concentration de la substance dans un échantillon analysé à la fréquence prévue à ce paragraphe est supérieure à la limite de détection de la méthode pour cette substance, tous les échantillons prélevés ultérieurement à chaque emplacement sont analysés pour cette substance conformément à l'article 23.

Condition for less frequent collection

(3) If the concentration of each substance set out in Schedule 2 remains below the method detection limit for that substance in 52 consecutive samples collected at each location at the fenceline in accordance with section

Prélèvements moins fréquents – condition

(3) Si cinquante-deux échantillons consécutifs prélevés conformément à l'article 21 à chaque emplacement sur le périmètre ont une concentration de chaque substance mentionnée à l'annexe 2 qui est inférieure à la limite de

21, samples may subsequently be collected at each of those locations only twice per calendar year and, in that case, samples must be collected at least five months, but not more than seven months, after the most recent collection of a sample.

Return to original collection frequency

(4) Despite subsection (3), if the concentration of a substance set out in Schedule 2 is above the method detection limit for that substance in any sample collected in accordance with that subsection, samples must subsequently be collected in accordance with subsection 21(2).

Meteorological data

25 (1) The meteorological data referred to in section 8.3.4 of EPA Method 325A must be collected at a meteorological station in accordance with that section. The meteorological station must be located at the facility, or within 40 kilometres of the fenceline, and must be operated in accordance with sections 8.3 to 8.3.3 of EPA Method 325A.

Calibration of meteorological instruments

(2) The calibration procedures set out in sections 2.5 to 2.5.2.6, 3.4 to 3.4.2, and 7.5 of the standard of the Environmental Protection Agency of the United States entitled *Quality Assurance Handbook for Air Pollution Measurement Systems, Volume IV: Meteorological Measurements, Version 2.0 (Final) (EPA-454/B-08-002)* must be followed for the meteorological instruments at the meteorological station.

Application for permit — modified fenceline monitoring program

26 (1) The operator of a facility who wishes to deviate from the standard fenceline monitoring program referred to in subsection 17(1) in relation to the selection of the fenceline, or the number of sampling tubes or their location at the fenceline, may apply to the Minister for a permit to establish and maintain a modified fenceline monitoring program for the facility.

Contents of application

(2) An application for a permit referred to in subsection (1) must contain the following information:

(a) a diagram that includes

(i) the property boundary, process units, storage vessels, product loading areas and wastewater treatment areas,

détection de la méthode pour cette substance, les échantillons peuvent être prélevés ultérieurement à chaque emplacement seulement deux fois par année civile; dans un tel cas, les échantillons sont prélevés au moins cinq mois, mais au plus sept mois, après le prélèvement précédent.

Retour à la fréquence de prélèvement d'origine

(4) Malgré le paragraphe (3), si la concentration d'une substance mentionnée à l'annexe 2 dans un échantillon prélevé conformément à ce paragraphe est supérieure à la limite de détection de la méthode pour cette substance, les échantillons sont prélevés ultérieurement conformément au paragraphe 21(2).

Données météorologiques

25 (1) Les données météorologiques visées à l'article 8.3.4 de la méthode 325A de l'EPA sont recueillies conformément à cet article, à la station météorologique qui est située sur les lieux de l'installation ou dans un rayon de 40 kilomètres du périmètre et qui est exploitée conformément aux articles 8.3 à 8.3.3 de la méthode 325A de l'EPA.

Étalonnage des instruments météorologiques

(2) Les instruments météorologiques de la station météorologique sont étalonnés conformément aux procédures prévues aux articles 2.5 à 2.5.2.6, 3.4 à 3.4.2 et 7.5 de la norme de l'Environmental Protection Agency des États-Unis intitulée *Quality Assurance Handbook for Air Pollution Measurement Systems, Volume IV: Meteorological Measurements, Version 2.0 (Final) (EPA-454/B-08-002)*.

Demande de permis — programme modifié de surveillance du périmètre

26 (1) L'exploitant d'une installation qui souhaite déroger au programme régulier de surveillance du périmètre visé au paragraphe 17(1) quant au choix du périmètre, au nombre de tubes d'échantillonnage ou à leur emplacement sur le périmètre peut présenter au ministre une demande de permis pour l'établissement et la mise en œuvre d'un programme modifié de surveillance du périmètre pour cette installation.

Contenu de la demande

(2) La demande de permis contient les renseignements suivants :

a) un diagramme comportant :

(i) les limites du terrain, les unités de traitement, les réservoirs de stockage, les zones de chargement de produits et les zones de traitement des eaux,

- (ii) the proposed fenceline, encompassing all emission sources at the facility except tailings ponds and mining areas, and
 - (iii) the proposed sampling locations at the fenceline;
- (b) a description of the analysis used to select the proposed fenceline, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis;
- (c) the proposed number of sampling tubes and their proposed location at the fenceline, and a description of the analysis that formed the basis for those proposals, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis;
- (d) a description of how the proposed fenceline, the proposed number of sampling tubes and their proposed location at the fenceline deviate from those required by the standard fenceline monitoring program; and
- (e) a description of the analysis demonstrating that the proposed modified fenceline monitoring program would be at least as effective at measuring the concentrations at the fenceline of the substances set out in Schedule 2 as the standard fenceline monitoring program, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis.

Conditions for issuing permit

(3) The Minister may issue a permit for a modified fenceline monitoring program, setting out the permitted deviations from the standard fenceline monitoring program for the facility, if the proposed modified fenceline monitoring program meets the following conditions:

- (a) it deviates from the standard fenceline monitoring program only in the selection of the fenceline or the number of sampling tubes or their location at the fenceline; and
- (b) the deviations do not render it less effective than the standard fenceline monitoring program in measuring the concentrations at the fenceline of the substances set out in Schedule 2.

Notification — no permit to be issued

(4) If the conditions referred to in subsection (3) are not met, the Minister must not issue the permit and must notify the operator to that effect.

(ii) le périmètre proposé, qui doit comprendre toutes les sources d'émission sur les lieux de l'installation à l'exception des bassins de résidus et des zones minières,

(iii) les emplacements d'échantillonnage proposés sur le périmètre;

b) la description de l'analyse effectuée pour choisir le périmètre proposé, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;

c) le nombre de tubes d'échantillonnage et leur emplacement proposés sur le périmètre, ainsi que la description de l'analyse effectuée à l'appui de ces propositions, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;

d) la description des dérogations proposées au programme régulier de surveillance du périmètre quant au choix du périmètre ou quant au nombre de tubes d'échantillonnage et leur emplacement sur le périmètre;

e) la description de l'analyse effectuée démontrant que le programme modifié de surveillance du périmètre proposé serait au moins aussi efficace que le programme régulier de surveillance du périmètre pour mesurer les concentrations des substances mentionnées à l'annexe 2 sur le périmètre, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant.

Conditions de délivrance du permis

(3) Le ministre peut délivrer le permis — qui précise les dérogations au programme régulier de surveillance du périmètre qui sont autorisées pour l'installation — si le programme modifié de surveillance du périmètre proposé remplit les conditions suivantes :

a) les dérogations proposées visent uniquement le choix du périmètre, le nombre de tubes d'échantillonnage ou l'emplacement de ces tubes sur le périmètre;

b) le programme modifié de surveillance du périmètre proposé est au moins aussi efficace que le programme régulier de surveillance du périmètre pour mesurer les concentrations des substances mentionnées à l'annexe 2 sur le périmètre.

Refus de délivrance — notification

(4) Le ministre refuse de délivrer le permis si les conditions prévues au paragraphe (3) ne sont pas remplies. Il informe sa décision à l'exploitant.

Application for permit — alternative fenceline monitoring program

27 (1) The operator of a facility who wishes to deviate from the standard fenceline monitoring program referred to in subsection 17(1) in relation to any aspects other than, or in addition to, the selection of the fenceline or the number of sampling tubes or their location at the fenceline, may apply to the Minister for a permit to establish and maintain an alternative fenceline monitoring program for the facility.

Contents of application

(2) An application for a permit referred to in subsection (1) must contain the following information:

(a) a diagram that includes

(i) the property boundary, process units, storage vessels, product loading areas and wastewater treatment areas, and

(ii) the proposed fenceline, encompassing all emission sources at the facility except tailings ponds and mining areas;

(b) a description of the analysis used to select the proposed fenceline, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis;

(c) a technical description of the proposed method to be used to measure the concentrations at the fenceline of the substances set out in Schedule 2;

(d) a description of how the proposed alternative fenceline monitoring program deviates from the standard fenceline monitoring program;

(e) a description of the analysis, based in part on the comparison referred to in paragraph (f) and demonstrating that the proposed alternative fenceline monitoring program would be at least as effective at measuring the concentrations at the fenceline of the substances set out in Schedule 2 as a standard or modified fenceline monitoring program, which description includes the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis; and

(f) a comparison of the concentrations at the fenceline of each substance, set out in Schedule 2, as measured using the proposed method at any facility referred to in subsection 2(1) over a period of at least three years, and those measured in accordance with a standard or

Demande de permis — programme de recharge de surveillance du périmètre

27 (1) L'exploitant d'une installation qui souhaite déroger au programme régulier de surveillance du périmètre quant à des exigences autres que celles relatives au choix du périmètre, au nombre de tubes d'échantillonnage ou à leur emplacement sur le périmètre, ou additionnelles à celles-ci, peut présenter au ministre une demande de permis pour l'établissement et la mise en œuvre d'un programme de recharge de surveillance du périmètre pour cette installation.

Contenu de la demande

(2) La demande de permis contient les renseignements suivants :

a) un diagramme comportant :

(i) les limites du terrain, les unités de traitement, les réservoirs de stockage, les zones de chargement de produits et les zones de traitement des eaux,

(ii) le périmètre proposé, qui doit comprendre toutes les sources d'émission sur les lieux de l'installation à l'exception des bassins de résidus et des zones minières;

b) la description de l'analyse effectuée pour choisir le périmètre proposé, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;

c) la description technique de la méthode proposée pour mesurer les concentrations des substances mentionnées à l'annexe 2 sur le périmètre;

d) la description des dérogations proposées au programme régulier de surveillance du périmètre;

e) la description de l'analyse effectuée, fondée notamment sur la comparaison prévue à l'alinéa f) et démontrant que le programme de recharge de surveillance du périmètre proposé serait au moins aussi efficace que le programme régulier ou qu'un programme modifié de surveillance du périmètre pour mesurer les concentrations des substances mentionnées à l'annexe 2 sur le périmètre, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;

f) la comparaison des concentrations des substances mentionnées à l'annexe 2 sur le périmètre, mesurées à toute installation visée au paragraphe 2(1) sur une période d'au moins trois ans en utilisant d'une part la

modified fenceline monitoring program at that facility during the same period.

Condition for issuing permit

(3) The Minister may issue a permit for an alternative fenceline monitoring program, setting out the permitted deviations from the standard fenceline monitoring program for the facility, if the proposed deviations from the standard fenceline monitoring program do not render the alternative fenceline monitoring program less effective than the standard fenceline monitoring program in measuring the concentrations at the fenceline of the substances set out in Schedule 2.

Notification — no permit to be issued

(4) If the condition referred to in subsection (3) is not met, the Minister must not issue the permit and must notify the operator to that effect.

Record keeping — standard or modified fenceline monitoring program

28 (1) The operator of a facility must, for each calendar year in which it maintains a standard or modified fenceline monitoring program, keep a record of the following information:

- (a)** an indication of any changes made to the fenceline or the number of sampling tubes or their location at the fenceline;
- (b)** a description of the analysis that formed the basis for those changes, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis;
- (c)** for each sampling period,
 - (i)** the concentration, at each sampling location, of each substance set out in Schedule 2, together with the concentration of each of those substances in each field blank and duplicate sample, and
 - (ii)** the meteorological data collected in accordance with subsection 25(1); and
- (d)** the annual average concentration, at each sampling location, of each substance set out in Schedule 2, calculated using the methodology set out in sections 12.0 and 12.1 of EPA Method 325A.

méthode proposée et d'autre part le programme régulier ou un programme modifié de surveillance du périmètre.

Condition de délivrance du permis

(3) Le ministre peut délivrer le permis — qui précise les dérogations au programme régulier de surveillance du périmètre qui sont autorisées pour l'installation — si le programme de recharge de surveillance du périmètre proposé est au moins aussi efficace que le programme régulier de surveillance du périmètre pour mesurer les concentrations des substances mentionnées à l'annexe 2 sur le périmètre.

Refus de délivrance — notification

(4) Le ministre refuse de délivrer le permis si la condition prévue au paragraphe (3) n'est pas remplie. Il notifie sa décision à l'exploitant.

Tenue de registre — programme régulier ou modifié

28 (1) L'exploitant d'une installation consigne dans un registre les renseignements ci-après pour chaque année civile au cours de laquelle il met en œuvre un programme régulier ou modifié de surveillance du périmètre pour cette installation :

- a)** la mention de tout changement apporté au périmètre, au nombre de tubes d'échantillonnage ou à leur emplacement sur le périmètre;
- b)** la description de l'analyse effectuée à l'appui de ces changements, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;
- c)** pour chaque période d'échantillonnage :
 - i)** la concentration de chaque substance mentionnée à l'annexe 2, à chaque emplacement d'échantillonnage, ainsi que la concentration de chacune de ces substances dans chaque blanc de terrain et chaque double échantillon,
 - ii)** les données météorologiques recueillies conformément au paragraphe 25(1);
- d)** la concentration moyenne annuelle de chaque substance mentionnée à l'annexe 2, à chaque emplacement d'échantillonnage, calculée en utilisant la méthodologie prévue aux articles 12.0 et 12.1 de la méthode 325A de l'EPA.

Retention period

(2) The operator must retain the record, as well as any supporting documents, at the facility for at least five years.

Reporting Requirements

Information to be provided on request

29 The operator must, not later than 30 days after receiving a request from the Minister, submit to the Minister a copy of any record required to be kept by the operator under these Regulations.

Information to be submitted for existing facility

30 (1) The operator of a facility that was operating before December 1, 2020 must, not later than December 31, 2020, submit the following information to the Minister:

- (a)** the name of the operator of the facility;
- (b)** the civic address and the name, if any, of the facility;
- (c)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number and email address of a contact person;
- (d)** the facility's National Pollutant Release Inventory identification number; and
- (e)** an indication of which of the following activities the facility is engaged in:
 - (i)** petroleum refining,
 - (ii)** upgrading of heavy crude oil or bitumen, and
 - (iii)** petrochemical production.

Information to be submitted for new facility

(2) The operator of a facility that begins operating on or after December 1, 2020 must, not later than 30 days after the day on which the facility begins operating, submit to the Minister, in respect of that facility, the information referred to in paragraphs (1)(a) to (e).

Updated information to be submitted

(3) If there is a change in any of the information referred to in subsection (1) or (2) in respect of a facility, the operator of the facility must, not later than five days after that change, submit the updated information to the Minister.

Durée de conservation

(2) L'exploitant conserve à l'installation les renseignements, ainsi que tout document à l'appui, pendant au moins cinq ans.

Exigences relatives aux rapports

Renseignements fournis sur demande

29 Sur demande du ministre, l'exploitant lui transmet la copie de tout renseignement qu'il est tenu de consigner en application du présent règlement, au plus tard trente jours après la réception de la demande.

Renseignements à transmettre — installations existantes

30 (1) L'exploitant d'une installation qui était en activité avant le 1^{er} décembre 2020 transmet au ministre, au plus tard le 31 décembre 2020, les renseignements suivants :

- a)** son nom;
- b)** l'adresse municipale et, le cas échéant, le nom de l'installation;
- c)** les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et adresse électronique d'une personne-ressource;
- d)** le numéro d'identification de l'inventaire national des rejets de polluants de l'installation;
- e)** une mention précisant celles des activités ci-après qui sont menées à l'installation :
 - (i)** raffinage du pétrole,
 - (ii)** valorisation du bitume ou du pétrole brut lourd,
 - (iii)** production pétrochimique.

Renseignements à transmettre — nouvelles installations

(2) L'exploitant d'une installation qui commence ses activités le 1^{er} décembre 2020 ou après cette date transmet au ministre les renseignements visés aux alinéas (1)a) à e) à l'égard de cette installation au plus tard trente jours après le début de ses activités.

Nouveaux renseignements à transmettre

(3) En cas de modification des renseignements visés aux paragraphes (1) et (2), l'exploitant transmet au ministre les nouveaux renseignements dans les cinq jours suivant la modification.

Standard fenceline monitoring plan for existing facility

31 (1) The operator of a facility that was operating before December 1, 2020 and in respect of which the Minister does not receive an application for a modified or alternative fenceline monitoring program on or before January 1, 2021 must, not later than January 1, 2022, submit to the Minister a standard fenceline monitoring plan for the facility that contains the following information:

- (a)** a description of the fenceline selected under section 18;
- (b)** a description of the analysis used to select the fenceline, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis;
- (c)** the number of sampling tubes and their location at the fenceline, established as required by section 20, and a description of the analysis used to determine that number and those locations, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis; and
- (d)** a diagram that includes the property boundary, fenceline, sampling locations, process units, storage vessels, product loading areas and wastewater treatment areas.

Standard fenceline monitoring plan or application for new facility

(2) The operator of a facility that begins operating on or after December 1, 2020 must, not later than 30 days after the day on which the facility begins operating, submit to the Minister either a standard fenceline monitoring plan for the facility that contains the information referred to in paragraphs (1)(a) to (d), or an application for a modified fenceline monitoring program in accordance with subsection 26(1) or an alternative fenceline monitoring program in accordance with subsection 27(1).

Annual report beginning in 2023

32 (1) Beginning in 2023 and ending in 2027, the operator of a facility must, on or before June 30 in each year, submit a report to the Minister that contains the information required by sections 33 to 41 in respect of the facility for the preceding calendar year.

Annual report beginning in 2028

(2) Beginning in 2028, the operator of a facility must, on or before June 30 in each year, submit a report to the

Plan régulier de surveillance du périmètre – installations existantes

31 (1) L'exploitant d'une installation qui était en activité avant le 1^{er} décembre 2020 et pour laquelle aucune demande de permis pour un programme modifié ou de recharge de surveillance du périmètre n'est présentée au ministre en date du 1^{er} janvier 2021 transmet au ministre, au plus tard le 1^{er} janvier 2022, un plan régulier de surveillance du périmètre pour cette installation qui comporte les renseignements suivants :

- a)** la description du périmètre choisi au titre de l'article 18;
- b)** la description de l'analyse effectuée pour choisir le périmètre, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;
- c)** le nombre de tubes d'échantillonnage et leur emplacement sur le périmètre, déterminés conformément à l'article 20, ainsi que la description de l'analyse effectuée pour déterminer ce nombre et ces emplacements, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;
- d)** un diagramme comportant les limites du terrain, le périmètre, les emplacements d'échantillonnage, les unités de traitement, les réservoirs de stockage, les zones de chargement de produits et les zones de traitement des eaux.

Plan régulier de surveillance du périmètre ou demande de permis – nouvelles installations

(2) L'exploitant d'une installation qui commence ses activités le 1^{er} décembre 2020 ou après cette date transmet au ministre, au plus tard trente jours après le début de ses activités, soit un plan régulier de surveillance du périmètre pour cette installation qui comporte les renseignements prévus aux alinéas (1)a) à d) à l'égard de cette installation, soit une demande de permis pour un programme modifié ou de recharge de surveillance du périmètre au titre des paragraphes 26(1) ou 27(1), selon le cas.

Rapport annuel – à compter de 2023

32 (1) À compter de 2023 et jusqu'en 2027, l'exploitant d'une installation transmet au ministre, au plus tard le 30 juin de chaque année, un rapport comportant les renseignements prévus aux articles 33 à 41 à l'égard de l'installation relativement à l'année civile précédente.

Rapport annuel – à compter de 2028

(2) À compter de 2028, l'exploitant d'une installation transmet au ministre, au plus tard le 30 juin de chaque

Minister that contains the information required by subsections 33(1) and (3) and 34(1) and (3) and sections 35 to 41 in respect of the facility for the preceding calendar year.

Heavy-liquid equipment components – three inspections

33 (1) The annual report must contain, with respect to the heavy-liquid equipment components that are required to be inspected visually three times per calendar year under paragraph 6(1)(a) and that are set out by type in Schedule 1, the following information with respect to those inspections for each of those types of equipment components:

(a) the number of equipment components that were required to be inspected;

(b) the number of inspections that were carried out under paragraph 6(1)(a);

(c) the number of those inspections during which a significant leak was detected in an equipment component;

(d) the number of repairs that were completed

(i) within 15 days after the day on which a significant leak was detected in an equipment component during such an inspection,

(ii) more than 15 days but not more than 60 days after the day on which such a leak was detected,

(iii) more than 60 days but not more than 365 days after the day on which such a leak was detected, and

(iv) more than 365 days after the day on which such a leak was detected; and

(e) the number of equipment components in which a significant leak was detected during such an inspection but that were not repaired as of the date of the report.

Heavy-liquid equipment components – one inspection

(2) The annual report must contain, with respect to the heavy-liquid equipment components that are required to be inspected visually once per calendar year under paragraph 6(2)(a) and that are set out by type in Schedule 1, the following information with respect to those inspections for each of those types of equipment components:

année, un rapport comportant les renseignements prévus aux paragraphes 33(1) et (3) et 34(1) et (3) et aux articles 35 à 41 à l'égard de l'installation relativement à l'année civile précédente.

Pièces d'équipement à liquide lourd – trois inspections

33 (1) À l'égard des pièces d'équipement à liquide lourd qui doivent être inspectées visuellement trois fois par année civile conformément à l'alinéa 6(1)a) et dont le type est visé à l'annexe 1, le rapport annuel comporte les renseignements ci-après pour chacun de ces types :

a) le nombre de pièces à inspecter;

b) le nombre d'inspections qui ont été effectuées au titre de l'alinéa 6(1)a);

c) le nombre de telles inspections au cours desquelles une fuite importante provenant d'une pièce d'équipement a été détectée;

d) le nombre de réparations effectuées, dans chacun des délais ci-après, à la suite de la détection d'une fuite importante provenant d'une pièce d'équipement au cours d'une telle inspection :

(i) au plus quinze jours après la date de la détection de la fuite,

(ii) plus de quinze jours, mais au plus tard soixante jours, après la date de la détection de la fuite,

(iii) plus de soixante jours, mais au plus tard trois cent soixante-cinq jours, après la date de la détection de la fuite,

(iv) plus de trois cent soixante-cinq jours après la date de la détection de la fuite;

e) le nombre de pièces d'équipement qui présentaient une fuite importante détectée au cours d'une telle inspection, mais qui n'avaient pas été réparées à la date du rapport.

Pièces d'équipement à liquide lourd – une inspection

(2) À l'égard des pièces d'équipement à liquide lourd qui doivent être inspectées visuellement une fois par année civile conformément à l'alinéa 6(2)a) et dont le type est visé à l'annexe 1, le rapport annuel comporte les renseignements ci-après pour chacun de ces types :

a) le nombre de pièces à inspecter;

- (a)** the number of equipment components that were required to be inspected;
- (b)** the number of inspections that were carried out under paragraph 6(2)(a);
- (c)** the number of those inspections during which a significant leak was detected in an equipment component;
- (d)** the number of repairs that were completed
 - (i)** within 15 days after the day on which a significant leak was detected in an equipment component during such an inspection,
 - (ii)** more than 15 days but not more than 60 days after the day on which such a leak was detected,
 - (iii)** more than 60 days but not more than 365 days after the day on which such a leak was detected, and
 - (iv)** more than 365 days after the day on which such a leak was detected; and
- (e)** the number of equipment components in which a significant leak was detected during such an inspection but that were not repaired as of the date of the report.

Heavy-liquid equipment components – other detections

(3) The annual report must contain, with respect to the heavy-liquid equipment components that are listed in the inventory referred to in paragraph 3(2)(a) and that are set out by type in Schedule 1, the following information for each of those types of equipment components:

- (a)** the number of leaks that were detected, other than during the inspections required by paragraphs 6(1)(a) and (2)(a), for which the heavy-liquid drop rate was
 - (i)** less than three drops per minute, and
 - (ii)** equal to or greater than three drops per minute;
- (b)** the number of leaks that were detected, other than during the inspections required by paragraphs 6(1)(a) and (2)(a), in an equipment component that was not inspected before it was repaired because an authorized official determined, under subsection 8(5), that it could not be inspected without exposing any individual to immediate danger;
- (c)** the number of repairs, following the detection of a significant leak in an equipment component other

- b)** le nombre d'inspections qui ont été effectuées au titre de l'alinéa 6(2)a);
- c)** le nombre de telles inspections au cours desquelles une fuite importante provenant d'une pièce d'équipement a été détectée;
- d)** le nombre de réparations effectuées, dans chacun des délais ci-après, à la suite de la détection d'une fuite importante provenant d'une pièce d'équipement au cours d'une telle inspection :
 - (i)** au plus quinze jours après la date de la détection de la fuite,
 - (ii)** plus de quinze jours, mais au plus tard soixante jours, après la date de la détection de la fuite,
 - (iii)** plus de soixante jours, mais au plus tard trois cent soixante-cinq jours, après la date de la détection de la fuite,
 - (iv)** plus de trois cent soixante-cinq jours après la date de la détection de la fuite;
- e)** le nombre de pièces d'équipement qui présentaient une fuite importante détectée au cours d'une telle inspection, mais qui n'avaient pas été réparées à la date du rapport.

Pièces d'équipement à liquide lourd – autres detections

(3) À l'égard des pièces d'équipement à liquide lourd qui figurent à l'inventaire prévu à l'alinéa 3(2)a) et dont le type est visé à l'annexe 1, le rapport annuel comporte les renseignements ci-après pour chacun de ces types :

- a)** le nombre de fuites détectées autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)a) et (2)a) et dont le débit en goutte de liquide lourd était compris dans chacune des plages suivantes :
 - (i)** inférieur à trois gouttes par minute,
 - (ii)** égal ou supérieur à trois gouttes par minute;
- b)** le nombre de fuites, détectées autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)a) et (2)a), provenant d'une pièce d'équipement qui n'a pas pu être inspectée avant sa réparation parce qu'un agent autorisé a conclu, conformément au paragraphe 8(5), qu'elle ne pouvait être inspectée sans exposer une personne physique à un danger immédiat;
- c)** le nombre de réparations effectuées, dans chacun des délais ci-après, à la suite de la détection d'une fuite

than during the inspections required by paragraphs 6(1)(a) and (2)(a), that were completed

- (i) within 15 days after the day on which the leak was detected,
- (ii) more than 15 days but not more than 60 days after the day on which the leak was detected,
- (iii) more than 60 days but not more than 365 days after the day on which the leak was detected, and
- (iv) more than 365 days after the day on which the leak was detected; and
- (d) the number of equipment components in which a significant leak was detected, other than during the inspections required by paragraphs 6(1)(a) and (2)(a), but that were not repaired as of the date of the report.

Gas and light-liquid equipment components – three inspections

34 (1) The annual report must contain, with respect to the gas and light-liquid equipment components that are required to be inspected three times per calendar year under paragraph 6(1)(b) and that are set out by type in Schedule 1, the following information with respect to those inspections for each of those types of equipment components:

- (a) the number of equipment components that were required to be inspected;
- (b) the number of inspections that were carried out under paragraph 6(1)(b) using a portable monitoring instrument;
- (c) the number of inspections referred to in paragraph (b) during which a leak was detected in an equipment component and the concentration of VOCs, as measured by the portable monitoring instrument, was
 - (i) equal to or greater than 500 ppmv and less than 1000 ppmv,
 - (ii) equal to or greater than 1000 ppmv and less than 10,000 ppmv, and
 - (iii) equal to or greater than 10,000 ppmv;
- (d) the number of inspections that were carried out under paragraph 6(1)(b) using an optical gas-imaging instrument;

importante provenant d'une pièce d'équipement, autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)a et (2)a :

- (i) au plus quinze jours après la date de la détection de la fuite,
 - (ii) plus de quinze jours, mais au plus tard soixante jours, après la date de la détection de la fuite,
 - (iii) plus de soixante jours, mais au plus tard trois cent soixante-cinq jours, après la date de la détection de la fuite,
 - (iv) plus de trois cent soixante-cinq jours après la date de la détection de la fuite;
- (d) le nombre de pièces d'équipement qui présentaient une fuite importante détectée autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)a et (2)a, mais qui n'avaient pas été réparées à la date du rapport.

Pièces d'équipement à gaz et à liquide léger – trois inspections

34 (1) À l'égard des pièces d'équipement à gaz et à liquide léger qui doivent être inspectées trois fois par année civile conformément à l'alinéa 6(1)b) et dont le type est visé à l'annexe 1, le rapport annuel comporte les renseignements ci-après pour chacun de ces types :

- (a) le nombre de pièces à inspecter;
- (b) le nombre d'inspections qui ont été effectuées au titre de l'alinéa 6(1)b) au moyen d'un instrument de surveillance portatif;
- (c) le nombre d'inspections visées à l'alinéa b) au cours desquelles une fuite provenant d'une pièce d'équipement a été détectée et avait une concentration de COV mesurée par l'instrument comprise dans chacune des plages suivantes :
 - (i) au moins 500 ppmv, mais moins de 1 000 ppmv,
 - (ii) au moins 1 000 ppmv, mais moins de 10 000 ppmv,
 - (iii) au moins 10 000 ppmv;
- (d) le nombre d'inspections qui ont été effectuées au titre de l'alinéa 6(1)b) au moyen d'un instrument optique de visualisation des gaz;
- (e) le nombre d'inspections visées à l'alinéa d) au cours desquelles une fuite provenant d'une pièce d'équipement a été détectée et avait une concentration de COV

(e) the number of inspections referred to in paragraph (d) during which a leak was detected in an equipment component and the concentration of VOCs measured during the inspection required by subsection 8(4) was

- (i)** less than 500 ppmv,
- (ii)** equal to or greater than 500 ppmv and less than 1000 ppmv,
- (iii)** equal to or greater than 1000 ppmv and less than 10,000 ppmv, and
- (iv)** equal to or greater than 10,000 ppmv;

(f) the number of inspections referred to in paragraph (d) during which a leak was detected in an equipment component that was not inspected before it was repaired because an authorized official determined, under subsection 8(5), that it could not be inspected without exposing any individual to immediate danger;

(g) the number of repairs, following the detection of a significant leak in an equipment component during an inspection carried out under paragraph 6(1)(b), that were completed

- (i)** within 15 days after the day on which the leak was detected,
- (ii)** more than 15 days but not more than 60 days after the day on which the leak was detected,
- (iii)** more than 60 days but not more than 365 days after the day on which the leak was detected, and
- (iv)** more than 365 days after the day on which the leak was detected; and

(h) the number of equipment components in which a significant leak was detected during such an inspection but that were not repaired as of the date of the report.

Gas and light-liquid equipment components — one inspection

(2) The annual report must contain, with respect to the gas and light-liquid equipment components that are required to be inspected once per calendar year under paragraph 6(2)(b) and that are set out by type in Schedule 1, the following information with respect to those inspections for each of those types of equipment components:

- (a)** the number of equipment components that were required to be inspected;

mesurée au cours de l'inspection visée au paragraphe 8(4) comprise dans chacune des plages suivantes :

- (i)** moins de 500 ppmv,
- (ii)** au moins 500 ppmv, mais moins de 1 000 ppmv,
- (iii)** au moins 1 000 ppmv, mais moins de 10 000 ppmv,
- (iv)** au moins 10 000 ppmv;

f) le nombre d'inspections visées à l'alinéa d) au cours desquelles une fuite a été détectée et provenait d'une pièce d'équipement qui n'a pas pu être inspectée avant sa réparation parce qu'un agent autorisé a conclu, conformément au paragraphe 8(5), qu'elle ne pouvait être inspectée sans exposer une personne physique à un danger immédiat;

g) le nombre de réparations effectuées, dans chacun des délais ci-après, à la suite de la détection d'une fuite importante provenant d'une pièce d'équipement au cours d'une inspection effectuée au titre de l'alinéa 6(1)b) :

- (i)** au plus quinze jours après la date de la détection de la fuite,
- (ii)** plus de quinze jours, mais au plus tard soixante jours, après la date de la détection de la fuite,
- (iii)** plus de soixante jours, mais au plus tard trois cent soixante-cinq jours, après la date de la détection de la fuite,
- (iv)** plus de trois cent soixante-cinq jours après la date de la détection de la fuite;

h) le nombre de pièces d'équipement qui présentaient une fuite importante détectée au cours d'une inspection effectuée au titre de l'alinéa 6(1)b), mais qui n'avaient pas été réparées à la date du rapport.

Pièces d'équipement à gaz et à liquide léger — une inspection

(2) À l'égard des pièces d'équipement à gaz et à liquide léger qui doivent être inspectées une fois par année civile conformément à l'alinéa 6(2)b) et dont le type est visé à l'annexe 1, le rapport annuel comporte les renseignements ci-après pour chacun de ces types :

- a)** le nombre de pièces à inspecter;
- b)** le nombre d'inspections qui ont été effectuées au titre de l'alinéa 6(2)b) au moyen d'un instrument de surveillance portatif;

(b) the number of inspections that were carried out under paragraph 6(2)(b) using a portable monitoring instrument;

(c) the number of inspections referred to in paragraph (b) during which a leak was detected in an equipment component and the concentration of VOCs, as measured by the portable monitoring instrument, was

(i) equal to or greater than 500 ppmv and less than 1000 ppmv,

(ii) equal to or greater than 1000 ppmv and less than 10,000 ppmv, and

(iii) equal to or greater than 10,000 ppmv;

(d) the number of inspections that were carried out under paragraph 6(2)(b) using an optical gas-imaging instrument;

(e) the number of inspections referred to in paragraph (d) during which a leak was detected in an equipment component, and the concentration of VOCs measured during the inspection required by subsection 8(4) was

(i) less than 500 ppmv,

(ii) equal to or greater than 500 ppmv and less than 1000 ppmv,

(iii) equal to or greater than 1000 ppmv and less than 10,000 ppmv, and

(iv) equal to or greater than 10,000 ppmv;

(f) the number of inspections referred to in paragraph (d) during which a leak was detected in an equipment component that was not inspected before it was repaired because an authorized official determined, under subsection 8(5), that it could not be inspected without exposing any individual to immediate danger;

(g) the number of repairs, following the detection of a significant leak in an equipment component during an inspection carried out under paragraph 6(2)(b), that were completed

(i) within 15 days after the day on which the leak was detected,

(ii) more than 15 days but not more than 60 days after the day on which the leak was detected,

(iii) more than 60 days but not more than 365 days after the day on which the leak was detected, and

c) le nombre d'inspections visées à l'alinéa b) au cours desquelles une fuite provenant d'une pièce d'équipement a été détectée et avait une concentration de COV mesurée par l'instrument comprise dans chacune des plages suivantes :

(i) au moins 500 ppmv, mais moins de 1 000 ppmv,

(ii) au moins 1 000 ppmv, mais moins de 10 000 ppmv,

(iii) au moins 10 000 ppmv;

d) le nombre d'inspections qui ont été effectuées au titre de l'alinéa 6(2)b) au moyen d'un instrument optique de visualisation des gaz;

e) le nombre d'inspections visées à l'alinéa d) au cours desquelles une fuite provenant d'une pièce d'équipement a été détectée et avait une concentration de COV mesurée au cours de l'inspection visée au paragraphe 8(4) comprise dans chacune des plages suivantes :

(i) moins de 500 ppmv,

(ii) au moins 500 ppmv, mais moins de 1 000 ppmv,

(iii) au moins 1 000 ppmv, mais moins de 10 000 ppmv,

(iv) au moins 10 000 ppmv;

f) le nombre d'inspections visées à l'alinéa d) au cours desquelles une fuite a été détectée et provenait d'une pièce d'équipement qui n'a pas pu être inspectée avant sa réparation parce qu'un agent autorisé a conclu, conformément au paragraphe 8(5), qu'elle ne pouvait être inspectée sans exposer une personne physique à un danger immédiat;

g) le nombre de réparations effectuées, dans chacun des délais ci-après, à la suite de la détection d'une fuite importante provenant d'une pièce d'équipement au cours d'une inspection effectuée au titre de l'alinéa 6(2)b) :

(i) au plus quinze jours après la date de la détection de la fuite,

(ii) plus de quinze jours, mais au plus tard soixante jours, après la date de la détection de la fuite,

(iii) plus de soixante jours, mais au plus tard trois cent soixante-cinq jours, après la date de la détection de la fuite,

- (iv)** more than 365 days after the day on which the leak was detected; and
- (h)** the number of equipment components in which a significant leak was detected during such an inspection but that were not repaired as of the date of the report.

Gas and light-liquid equipment components — other detections

(3) The annual report must contain, with respect to the gas and light-liquid equipment components that are listed in the inventory referred to in paragraph 3(2)(a) and that are set out by type in Schedule 1, the following information for each of those types of equipment components:

(a) the number of leaks that were detected, other than during the inspections required by paragraphs 6(1)(b) and (2)(b), for which the concentration of VOCs, as measured by a portable monitoring instrument that meets the requirements of subsection 5(1), was

- (i)** less than 500 ppmv,
- (ii)** equal to or greater than 500 ppmv and less than 1000 ppmv,
- (iii)** equal to or greater than 1000 ppmv and less than 10,000 ppmv, and
- (iv)** equal to or greater than 10,000 ppmv;

(b) the number of leaks that were detected, other than during the inspections required by paragraphs 6(1)(b) and (2)(b), in an equipment component that was not inspected before it was repaired because an authorized official determined, under subsection 8(5), that it could not be inspected without exposing any individual to immediate danger;

(c) the number of repairs, following the detection of a significant leak in an equipment component other than during the inspections required by paragraphs 6(1)(b) and (2)(b), that were completed

- (i)** within 15 days after the day on which the leak was detected,
- (ii)** more than 15 days but not more than 60 days after the day on which the leak was detected,
- (iii)** more than 60 days but not more than 365 days after the day on which the leak was detected, and
- (iv)** more than 365 days after the day on which the leak was detected; and

(iv) plus de trois cent soixante-cinq jours après la date de la détection de la fuite;

h) le nombre de pièces d'équipement qui présentaient une fuite importante détectée au cours d'une inspection effectuée au titre de l'alinéa 6(2)b), mais qui n'avaient pas été réparées à la date du rapport.

Pièces d'équipement à gaz et à liquide léger — autres detections

(3) À l'égard des pièces d'équipement à gaz et à liquide léger qui figurent à l'inventaire prévu à l'alinéa 3(2)a) et dont le type est visé à l'annexe 1, le rapport annuel comporte les renseignements ci-après pour chacun de ces types :

a) le nombre de fuites détectées autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)b) et (2)b) et pour lesquelles la concentration de COV mesurée par un instrument de surveillance portatif satisfaisant aux exigences du paragraphe 5(1) était comprise dans chacune des plages suivantes :

- (i)** moins de 500 ppmv,
- (ii)** au moins 500 ppmv, mais moins de 1 000 ppmv,
- (iii)** au moins 1 000 ppmv, mais moins de 10 000 ppmv,
- (iv)** au moins 10 000 ppmv;

b) le nombre de fuites, détectées autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)b) et (2)b), provenant d'une pièce d'équipement qui n'a pas pu être inspectée avant sa réparation parce qu'un agent autorisé a conclu, conformément au paragraphe 8(5), qu'elle ne pouvait être inspectée sans exposer une personne physique à un danger immédiat;

c) le nombre de réparations effectuées, dans chacun des délais ci-après, à la suite de la détection d'une fuite importante provenant d'une pièce d'équipement, autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)b) et (2)b) :

- (i)** au plus quinze jours après la date de la détection de la fuite,
- (ii)** plus de quinze jours, mais au plus tard soixante jours, après la date de la détection de la fuite,
- (iii)** plus de soixante jours, mais au plus tard trois cent soixante-cinq jours, après la date de la détection de la fuite,

(d) the number of equipment components in which a significant leak was detected, other than during the inspections required by paragraphs 6(1)(b) and (2)(b), but that were not repaired as of the date of the report.

(iv) plus de trois cent soixante-cinq jours après la date de la détection de la fuite;

d) le nombre de pièces d'équipement qui présentaient une fuite importante détectée autrement qu'au cours de l'inspection prévue aux alinéas 6(1)b) et (2)b), mais qui n'avaient pas été réparées à la date du rapport.

Valves with three significant leaks

35 The annual report must indicate, with respect to the valves that are listed in the inventory referred to in paragraph 3(2)(a) and that are set out by type in items 1 to 3 of Schedule 1, the number of each of those types of valves

(a) in which a significant leak was detected for the third time in 24 consecutive months;

(b) that are referred to in paragraph (a) and that were replaced or re-packed as required by subsection 8(8); and

(c) that are referred to in subsection 8(9).

Soupapes ayant trois fuites importantes

35 À l'égard des soupapes qui figurent à l'inventaire prévu à l'alinéa 3(2)a) et dont le type est visé aux articles 1 à 3 de l'annexe 1, le rapport annuel comporte les renseignements ci-après pour chacun de ces types :

a) le nombre de soupapes qui présentaient une fuite importante détectée pour la troisième fois au cours d'une période de vingt-quatre mois consécutifs;

b) le nombre de telles soupapes qui ont été remplacées ou réemballées conformément au paragraphe 8(8);

c) le nombre de soupapes visées au paragraphe 8(9).

Equipment components exempt from certain inspections

36 The annual report must indicate

(a) the number of each of the types of pumps set out in items 4 and 5 of Schedule 1 that were exempt from the inspections required by subsections 6(1) and (2) because they met the criteria described in paragraph 6(3)(a); and

(b) the number of each of the types of equipment components set out in Schedule 1 that were exempt from the inspections required by subsections 6(1) and (2) because they were designated in the inventory under paragraph 4(2)(e) as "unsafe to inspect".

Pièces d'équipement exemptées de certaines inspections

36 Le rapport annuel comporte :

a) le nombre de chaque type de pompes visé aux articles 4 et 5 de l'annexe 1 qui ont été exemptées des inspections prévues par les paragraphes 6(1) et (2) parce qu'elles satisfaisaient aux exigences de l'alinéa 6(3)a);

b) le nombre de pièces de chacun des types visés à l'annexe 1 qui ont été exemptées des inspections prévues par les paragraphes 6(1) et (2) parce qu'elles étaient désignées dans l'inventaire comme étant « dangereuses à inspecter » aux termes de l'alinéa 4(2)e).

Reasons for no inspection

37 The annual report must indicate the identification number of each equipment component listed in the inventory that was not inspected in accordance with subsection 6(1) or (2), as applicable, and the reasons why it was not inspected in accordance with the applicable subsection.

Raisons pour absence d'inspection

37 Le rapport annuel comporte le numéro d'identification de chaque pièce d'équipement figurant à l'inventaire qui n'a pas été inspectée conformément aux paragraphes 6(1) ou (2), selon le cas, et les raisons pour lesquelles elle n'a pas fait l'objet d'une telle inspection.

Reasons for no inspection before repair

38 The annual report must indicate, with respect to each equipment component that was not inspected before it was repaired because an authorized official determined, under subsection 8(5), that it could not be inspected without exposing any individual to immediate danger,

Raisons pour absence d'inspection avant réparation

38 À l'égard de chaque pièce d'équipement qui n'a pas été inspectée avant sa réparation parce qu'un agent autorisé a conclu, conformément au paragraphe 8(5), qu'elle ne pouvait être inspectée sans exposer une personne physique à un danger immédiat, le rapport annuel comporte

the identification number of the component and the reasons for that determination.

Significant leak not repaired within 15 days

39 The annual report must contain, with respect to each equipment component that was not repaired within 15 days after the day on which a significant leak was detected in the component, the following information:

- (a)** the identification number of the component;
- (b)** the day on which the leak was detected;
- (c)** an indication of whether the component was flagged for repair under paragraph 8(6)(a) or (b) or not flagged for repair at all;
- (d)** the reasons why the component could not be repaired within that period and a description of the attempt made in accordance with subsection 8(1) to repair it within that period; and
- (e)** if the component was repaired, the day on which the repair was completed.

Estimated VOC releases by type of component

40 (1) The annual report must indicate, with respect to the equipment components that are listed in the inventory referred to in paragraph 3(2)(a) and that are set out by type in Schedule 1, the estimated total quantity of VOCs — expressed in kilograms — that is released by each type of equipment component during the calendar year that is the subject of the report. The quantity is to be calculated in accordance with the instructions set out in Schedule 3.

Estimated VOC releases by all components

(2) The annual report must indicate the estimated total quantity of VOCs — expressed in kilograms — that is released during the calendar year that is the subject of the report by the equipment components of all types, which is to be calculated by adding together the estimated total quantity of VOCs released that year by each type of component referred to in subsection (1).

Monitoring data — standard or modified fenceline monitoring program

41 If the facility maintained a standard or modified fenceline monitoring program during the calendar year that is the subject of the annual report, that report must contain the following information in respect of the program:

le numéro d'identification de la pièce et les motifs de la conclusion de l'agent autorisé.

Fuite importante — absence de réparation dans les quinze jours

39 À l'égard de chaque pièce d'équipement ayant une fuite importante qui n'a pas été réparée dans les quinze jours suivant la date de sa détection, le rapport annuel comporte les renseignements suivants :

- a)** le numéro d'identification de la pièce;
- b)** la date à laquelle la fuite a été détectée;
- c)** une mention précisant si la pièce a été signalée pour réparation aux termes des alinéas 8(6)a) ou b) ou si elle ne l'a pas été;
- d)** les raisons pour lesquelles la pièce n'a pas pu être réparée dans ce délai et la description de la tentative de réparation de la pièce effectuée conformément au paragraphe 8(1) au cours de cette période;
- e)** si la pièce a été réparée, la date à laquelle la réparation a été effectuée.

Estimation de la quantité de COV rejetée par type de pièce

40 (1) À l'égard des pièces d'équipement qui figurent à l'inventaire prévu à l'alinéa 3(2)a) et dont le type est visé à l'annexe 1, le rapport annuel comporte la quantité totale estimée de COV rejetée par les pièces d'équipement de ce type au cours de l'année civile visée par le rapport, déterminée conformément à l'annexe 3 et exprimée en kilogrammes.

Estimation de la quantité de COV rejetée par l'ensemble des pièces

(2) Le rapport annuel comporte la quantité totale estimée de COV, exprimée en kilogrammes, qui est rejetée par l'ensemble des pièces d'équipement au cours de l'année civile visée par le rapport, déterminée en additionnant les quantités totales estimées de COV rejetées par chaque type de pièces d'équipement visé au paragraphe (1).

Données de surveillance du périmètre — programme régulier ou modifié

41 Dans le cas où un programme régulier ou modifié de surveillance du périmètre est mis en œuvre à l'installation au cours de l'année civile visée par le rapport annuel, ce rapport comporte les renseignements suivants :

- (a)** an indication of any changes made to the fenceline or the number of sampling tubes or their location at the fenceline;
- (b)** a description of the analysis that formed the basis for those changes, including the method used, the factors taken into account and the calculations, if any, carried out in the course of the analysis;
- (c)** for each sampling period, the concentration, at each sampling location, of each substance set out in Schedule 2, together with the concentration of each of those substances in each field blank and duplicate sample; and
- (d)** the annual average concentration, at each sampling location, of each substance set out in Schedule 2, calculated using the methodology set out in sections 12.0 and 12.1 of EPA Method 325A.

Auditor's report to be submitted in 2024

42 (1) The operator of a facility must, on or before June 30, 2024, submit to the Minister a report prepared by an auditor that assesses the operator's compliance with these Regulations in respect of the facility during the preceding two calendar years.

Auditor's report beginning in 2028

(2) The operator of a facility must, on or before June 30 of every fourth year, beginning in 2028, submit to the Minister a report prepared by an auditor that assesses the operator's compliance with these Regulations in respect of the facility during the preceding four calendar years.

Contents

(3) The auditor's report must contain the following information:

- (a)** the auditor's name, civic and postal addresses, telephone number and email address and a description of their qualifications;
- (b)** their assessment of whether the operator's equipment, procedures and records are appropriate to ensure the operator's compliance with
 - (i)** the leak detection and repair requirements set out in sections 3 to 10,
 - (ii)** the requirements for certain equipment components set out in sections 11 to 16,
 - (iii)** the fenceline monitoring requirements set out in sections 17 to 28, and

- a)** la mention de tout changement apporté au périmètre, au nombre de tubes d'échantillonnage ou à leur emplacement sur le périmètre;
- b)** la description de l'analyse effectuée à l'appui de ces changements, y compris la méthode suivie, les éléments pris en considération et les calculs effectués, le cas échéant;
- c)** pour chaque période d'échantillonnage, la concentration de chaque substance mentionnée à l'annexe 2, à chaque emplacement d'échantillonnage, ainsi que la concentration de chacune de ces substances dans chaque blanc de terrain et chaque double échantillon;
- d)** la concentration moyenne annuelle de chaque substance mentionnée à l'annexe 2, à chaque emplacement d'échantillonnage, calculée en utilisant la méthodologie prévue aux articles 12.0 et 12.1 de la méthode 325A de l'EPA.

Rapport du vérificateur — 2024

42 (1) L'exploitant d'une installation transmet au ministre, au plus tard le 30 juin 2024, un rapport préparé par un vérificateur ayant évalué si l'exploitant s'était conformé au présent règlement à l'égard de l'installation au cours des deux années civiles précédentes.

Rapport du vérificateur — à compter de 2028

(2) Tous les quatre ans à compter de 2028, l'exploitant d'une installation transmet au ministre, au plus tard le 30 juin, un rapport préparé par un vérificateur ayant évalué si l'exploitant s'était conformé au présent règlement à l'égard de l'installation au cours des quatre années civiles précédentes.

Contenu

(3) Le rapport comporte les renseignements suivants :

- a)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et adresse électronique du vérificateur ainsi qu'une description des compétences professionnelles de celui-ci;
- b)** l'évaluation du vérificateur indiquant si l'exploitant utilise de l'équipement, suit des procédures et tient des registres qui lui permettent de se conformer aux exigences suivantes :
 - (i)** les exigences relatives à la détection des fuites et à la réparation prévues aux articles 3 à 10,
 - (ii)** les exigences relatives à certaines pièces d'équipement prévues aux articles 11 à 16,

- (iv) the reporting requirements set out in sections 29 to 45;
- (c) details of how they made the assessment required by paragraph (b);
- (d) if, in the auditor's opinion, the operator of the facility was in compliance with these Regulations in respect of the facility, a statement to that effect;
- (e) if, in the auditor's opinion, the operator of the facility failed to comply with any requirements of these Regulations in respect of the facility, an indication of those requirements; and
- (f) a statement by the auditor that they are independent of the operator of the facility that is the subject of the audit and have no conflict of interest with the operator or any contractor who carries out any activity required by these Regulations on behalf of the operator.

Signature

(4) The auditor's report must be signed by a licensed member of an engineering or scientific professional organization who is

- (a) if the auditor is an individual, the auditor; or
- (b) if the auditor is a firm, a duly authorized representative of that firm.

Corrective action plan

43 If the auditor's report referred to in subsection 42(1) or (2), as applicable, identifies any requirements of these Regulations with which the operator failed to comply in respect of the facility, the operator must submit to the Minister, together with that report, a corrective action plan that sets out the measures that the operator has already taken or plans to take in order to meet those requirements.

Independent auditor with no conflict of interest

44 (1) The audit must be conducted by an individual or a firm that

- (a) is independent of the operator of the facility that is the subject of the audit; and

- (iii) les exigences relatives à la surveillance du périmètre prévues aux articles 17 à 28,
- (iv) les exigences relatives aux rapports prévues aux articles 29 à 45;
- c) des précisions sur la façon dont le vérificateur a effectué l'évaluation prévue à l'alinéa b);
- d) le cas échéant, une mention indiquant que, de l'avis du vérificateur, l'exploitant de l'installation s'est conformé au présent règlement à l'égard de cette installation;
- e) le cas échéant, la mention de toute exigence du présent règlement à laquelle, de l'avis du vérificateur, l'exploitant de l'installation ne s'est pas conformé à l'égard de cette installation;
- f) la mention que le vérificateur est indépendant de l'exploitant de l'installation qui fait l'objet de la vérification et n'est pas en situation de conflit d'intérêts avec cet exploitant ni avec aucun entrepreneur menant pour le compte de l'exploitant toute activité exigée par le présent règlement.

Signature

(4) Le rapport du vérificateur est signé par un membre agréé d'une association professionnelle d'ingénieurs ou de scientifiques qui est :

- a) le vérificateur, lorsque celui-ci est une personne physique;
- b) le représentant dûment autorisé de l'entreprise, lorsque le vérificateur est une entreprise.

Plan de mesures correctives

43 Si le rapport du vérificateur visé aux paragraphes 42(1) ou (2), selon le cas, mentionne des exigences du présent règlement auxquelles l'exploitant ne s'est pas conformé à l'égard de l'installation, celui-ci transmet au ministre, avec le rapport, un plan de mesures correctives indiquant les mesures qu'il a prises ou prévoit prendre pour satisfaire à ces exigences.

Vérificateur — indépendance et absence de conflit d'intérêts

44 (1) La vérification est effectuée par une personne physique ou une entreprise qui, à la fois :

- a) est indépendante de l'exploitant de l'installation faisant l'objet de la vérification;

(b) has no conflict of interest with the operator or any contractor who carries out any activity required by these Regulations on behalf of the operator.

Qualifications of auditing individual

(2) If the audit is conducted by an individual, including an individual who is a member of a firm, the individual must

- (a)** be a licensed member of an engineering or scientific professional organization;
- (b)** have technical expertise in leak detection and repair;
- (c)** have technical expertise in fenceline monitoring;
- (d)** have completed the training specified in subsection 7(1); and
- (e)** be certified by the International Register of Certificated Auditors, or by any other nationally or internationally recognized accreditation organization, for the purposes of carrying out assessments in accordance with the International Organization for Standardization standard ISO 14001 entitled *Environmental Management Systems*.

Qualifications of auditing members of a firm

(3) If the audit is conducted by two or more individuals who are members of a firm, each requirement set out in subsection (2) must be met by at least one of those individuals.

Format of applications, reports and plans

45 (1) An application made under these Regulations and a report or plan required by these Regulations must be submitted electronically in the format specified by the Minister and must bear the electronic signature of an authorized official.

Non-electronic format for reports and plans

(2) If the Minister has not specified an electronic format, or if it is impractical to submit the application, report or plan electronically in accordance with subsection (1) because of circumstances beyond the operator's control, the application, report or plan must be submitted on paper in the form specified by the Minister and be signed by an authorized official. However, if no form has been specified, it may be in any form.

b) n'est pas en situation de conflit d'intérêts avec l'exploitant ou avec tout entrepreneur menant pour le compte de l'exploitant toute activité exigée par le présent règlement.

Compétence du vérificateur – personne physique

(2) Lorsque la vérification est effectuée par une personne physique — y compris une personne physique qui est membre d'une entreprise — cette personne doit, à la fois :

- a)** être un membre agréé d'une association professionnelle d'ingénieurs ou de scientifiques;
- b)** posséder les compétences techniques en matière de détection et de réparation des fuites;
- c)** posséder les compétences techniques en matière de surveillance du périmètre;
- d)** avoir terminé la formation prévue au paragraphe 7(1);
- e)** être accréditée — par l'International Register of Certificated Auditors ou tout autre organisme d'accréditation reconnu à l'échelle nationale ou internationale — pour effectuer des évaluations conformément à la norme ISO 14001 de l'Organisation internationale de normalisation intitulée *Systèmes de management environnemental*.

Compétence du vérificateur – plusieurs membres d'une entreprise

(3) Lorsque la vérification est effectuée par plusieurs personnes physiques qui sont membres d'une entreprise, chaque exigence du paragraphe (2) doit être satisfaite par au moins une de ces personnes.

Forme des demandes, des rapports et des plans

45 (1) Les demandes de permis présentées en vertu du présent règlement et les rapports ou les plans exigés par le présent règlement sont transmis électroniquement en la forme précisée par le ministre et portent la signature électronique d'un agent autorisé.

Forme non électronique des rapports et des plans

(2) Si le ministre n'a pas précisé de forme au titre du paragraphe (1) ou si, en raison de circonstances hors de son contrôle, il est difficile pour la personne qui présente la demande de permis ou qui transmet un rapport ou un plan de le faire conformément à ce paragraphe, celle-ci la présente ou le transmet, selon le cas, sur support papier, signé par un agent autorisé et en la forme précisée par le ministre ou autrement, si aucune forme n'est précisée.

Related Amendment

46 [Amendments]

Coming into Force

December 1, 2020

47 (1) Subject to subsections (2) and (3), these Regulations come into force on December 1, 2020.

January 1, 2022

(2) Sections 3 to 10 come into force on January 1, 2022.

January 1, 2023

(3) Sections 11 to 16 come into force on January 1, 2023.

Modification connexe

46 [Modifications]

Entrée en vigueur

1^{er} décembre 2020

47 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2020.

1^{er} janvier 2022

(2) Les articles 3 à 10 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2022.

1^{er} janvier 2023

(3) Les articles 11 à 16 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2023.

SCHEDULE 1

(Paragraph 4(2)(b), sections 33 to 36, subsection 40(1) and section 2 of Schedule 3)

Types of Equipment Components for Inventory and Annual Report

- 1 Gas valves
- 2 Light-liquid valves
- 3 Heavy-liquid valves
- 4 Light-liquid pumps
- 5 Heavy-liquid pumps
- 6 Gas flanges
- 7 Light-liquid flanges
- 8 Heavy-liquid flanges
- 9 Gas connectors other than flanges
- 10 Light-liquid connectors other than flanges
- 11 Heavy-liquid connectors other than flanges
- 12 Gas pressure relief devices
- 13 Light-liquid pressure relief devices
- 14 Heavy-liquid pressure relief devices
- 15 Compressors
- 16 Gas open-ended pipes
- 17 Light-liquid open-ended pipes
- 18 Heavy-liquid open-ended pipes
- 19 Gas sampling connections
- 20 Light-liquid sampling connections
- 21 Heavy-liquid sampling connections
- 22 Gas agitators
- 23 Light-liquid agitators
- 24 Heavy-liquid agitators
- 25 Gas minor assemblies
- 26 Light-liquid minor assemblies
- 27 Heavy-liquid minor assemblies
- 28 Other gas equipment components
- 29 Other light-liquid equipment components
- 30 Other heavy-liquid equipment components

ANNEXE 1

(alinéa 4(2)b), articles 33 à 36, paragraphe 40(1) et article 2 de l'annexe 3)

Types de pièces d'équipement visées par l'inventaire et par le rapport annuel

- 1 Soupapes de gaz
- 2 Soupapes de liquide léger
- 3 Soupapes de liquide lourd
- 4 Pompes à liquide léger
- 5 Pompes à liquide lourd
- 6 Brides de gaz
- 7 Brides de liquide léger
- 8 Brides de liquide lourd
- 9 Raccords de gaz (autres que des brides)
- 10 Raccords de liquide léger (autres que des brides)
- 11 Raccords de liquide lourd (autres que des brides)
- 12 Dispositifs de détente de pression à gaz
- 13 Dispositifs de détente de pression à liquide léger
- 14 Dispositifs de détente de pression à liquide lourd
- 15 Compresseurs
- 16 Conduites de gaz ouvertes
- 17 Conduites de liquide léger ouvertes
- 18 Conduites de liquide lourd ouvertes
- 19 Raccords d'échantillonnage de gaz
- 20 Raccords d'échantillonnage de liquide léger
- 21 Raccords d'échantillonnage de liquide lourd
- 22 Agitateurs de gaz
- 23 Agitateurs de liquide léger
- 24 Agitateurs de liquide lourd
- 25 Petits assemblages à gaz
- 26 Petits assemblages à liquide léger
- 27 Petits assemblages à liquide lourd
- 28 Autres pièces d'équipement à gaz
- 29 Autres pièces d'équipement à liquide léger
- 30 Autres pièces d'équipement à liquide lourd

SCHEDULE 2

(Subsections 17(1) and (2), paragraph 23(e), subsections 24(1), (3) and (4), paragraphs 26(2)(e) and (3)(b) and 27(2)(c), (e) and (f), subsection 27(3), subparagraph 28(1)(c)(i) and paragraphs 28(1)(d) and 41(c) and (d))

List of Substances for Fenceline Monitoring Program

- 1 Benzene
- 2 1,3-Butadiene
- 3 Ethylbenzene
- 4 Toluene
- 5 *m,p*-Xylene
- 6 *o*-Xylene

ANNEXE 2

(paragraphes 17(1) et (2), alinéa 23e), paragraphes 24(1), (3) et (4), alinéas 26(2)e et (3)b et 27(2)c, e) et f), paragraphe 27(3), sous-alinéa 28(1)c(i) et alinéas 28(1)d et 41c) et d))

Liste des substances — programme de surveillance du périmètre

- 1 Benzène
- 2 1,3-Butadiène
- 3 Éthylbenzène
- 4 Toluène
- 5 *m,p*-Xylène
- 6 *o*-Xylène

SCHEDULE 3

(Subsection 40(1))

Instructions for Calculating Estimated VOC Releases

1 The following definitions apply in this Schedule.

pegged, in respect of a reading on a portable monitoring instrument, means a reading indicating that the concentration of VOCs is above the highest concentration of VOCs that the instrument is capable of measuring. (*arrimée*)

screening value or SV means the measured concentration of VOCs, expressed in ppmv, that is determined in the course of the inspection of an equipment component using a portable monitoring instrument. (*concentration mesurée ou CM*)

2 For the purpose of subsection 40(1) of these Regulations, the estimated total quantity of VOCs, expressed in kilograms, that is released by a type of equipment component set out in Schedule 1 during the calendar year that is the subject of the annual report is calculated by adding together the estimated quantity of VOCs that is released by each component of that type in that year and that is determined in accordance with section 4.

3 (1) Subject to subsections (2) and (3), the hourly leak rate — expressed in kilograms per hour (kg/hr) — of an equipment component of a type set out in column 1 of the table to this Schedule is:

(a) if the screening value is zero, or if the inspection was carried out using an optical gas-imaging instrument and no leak was detected, the hourly default zero leak rate set out in column 2 for that type of equipment component;

(b) if the reading on the portable monitoring instrument is pegged or if no inspection was carried out, the hourly pegged leak rate set out in column 3 for that type of equipment component; and

(c) in any other case, the result of the correlation equation set out in column 4 for that type of equipment component.

(2) Subject to subsection (3), the hourly leak rate of a minor assembly of a type set out in column 1 of the table to this Schedule is:

(a) if the screening value is zero, or if the inspection was carried out using an optical gas-imaging

ANNEXE 3

(paragraphe 40(1))

Estimation des rejets de COV — Méthode de calcul

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

arrimée Se dit de la lecture d'un instrument de surveillance portatif indiquant que la concentration de COV est supérieure à la concentration maximale de COV pouvant être mesurée par cet instrument. (*pegged*)

concentration mesurée ou CM Concentration de COV mesurée lors de l'inspection d'une pièce d'équipement au moyen d'un instrument de surveillance portatif, exprimée en ppmv. (*screening value or SV*)

2 Pour l'application du paragraphe 40(1) du présent règlement, la quantité totale estimée de COV rejetée par les pièces d'équipement de chaque type visé à l'annexe 1 au cours de l'année civile visée par le rapport annuel, exprimée en kilogrammes, est déterminée par l'addition des quantités annuelles estimées de COV rejetées par chaque pièce d'équipement de ce type, déterminées conformément à l'article 4.

3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le taux de fuite horaire d'une pièce d'équipement d'un type mentionné à la colonne 1 du tableau de la présente annexe, exprimé en kilogrammes par heure (kg/h), correspond :

a) au taux de fuite horaire prévu à la colonne 2 pour ce type de pièce d'équipement, si la concentration mesurée est égale à zéro ou si aucune fuite n'a été détectée après une inspection effectuée au moyen d'un instrument optique de visualisation des gaz;

b) au taux de fuite horaire prévu à la colonne 3 pour ce type de pièce d'équipement, si la lecture de l'instrument de surveillance portatif est arrimée ou si aucune inspection n'a été effectuée;

c) au résultat de la formule de corrélation prévue à la colonne 4 pour ce type de pièce d'équipement, dans tout autre cas.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le taux de fuite horaire d'un petit assemblage d'un type mentionné à la colonne 1 du tableau de la présente annexe correspond :

a) au taux de fuite horaire prévu à la colonne 2 pour ce type de petit assemblage, si la concentration

instrument and no leak was detected, the hourly default zero leak rate set out in column 2 for that type of minor assembly;

(b) if the reading on the portable monitoring instrument is pegged or if no inspection was carried out, the hourly pegged leak rate set out in column 3 for that type of minor assembly; and

(c) in any other case, the sum of the hourly leak rates of all of the equipment components of which the minor assembly is composed and for which the screening value is not zero, with each of those hourly leak rates calculated using the correlation equation set out in column 4 for the respective type of component.

(3) The hourly leak rate of a heavy-liquid equipment component of a type set out in column 1 of the table to this Schedule is:

(a) if no leak was detected or a leak was detected and the heavy-liquid drop rate was less than three drops per minute, the hourly default zero leak rate set out in column 2 for that type of equipment component; and

(b) if a leak was detected and the heavy-liquid drop rate was equal to or greater than three drops per minute, or if no inspection was carried out, the hourly pegged leak rate set out in column 3 for that type of equipment component.

(4) For the purpose of subsections (1) to (3),

(a) for an equipment component that is located in a process unit primarily engaged in activities classified under North American Industry Classification System (NAICS) code 325 (Chemical Manufacturing) and that is of a type set out in one of items 1 to 12 of column 1 of the table to this Schedule, the corresponding hourly leak rate is the rate set out in column 2, 3 or 4, as applicable; and

(b) for an equipment component that is located in any other process unit and that is of a type set out in one of items 13 to 22 of column 1 of the table to this Schedule, the corresponding hourly leak rate is the rate set out in column 2, 3 or 4, as applicable.

4 The estimated quantity of VOCs, expressed in kilograms, that is released by an equipment component during the applicable calendar year is determined by adding together the hourly leak rates for that equipment component, as determined in accordance with section 5, for every hour in that calendar year.

mesurée est égale à zéro ou si aucune fuite n'a été détectée après une inspection effectuée au moyen d'un instrument optique de visualisation des gaz;

b) au taux de fuite horaire prévu à la colonne 3 pour ce type de petit assemblage, si la lecture de l'instrument de surveillance portatif est arrimée ou si aucune inspection n'a été effectuée;

c) à la somme de tous les taux de fuite horaires des pièces d'équipement composant le petit assemblage pour lesquelles la concentration mesurée n'est pas égale à zéro, chacun de ces taux de fuite correspondant au résultat de la formule de corrélation prévue à la colonne 4 pour le type de pièce d'équipement en cause, dans tout autre cas.

(3) Le taux de fuite horaire d'une pièce d'équipement à liquide lourd d'un type mentionné à la colonne 1 du tableau de la présente annexe correspond :

a) au taux de fuite horaire prévu à la colonne 2 pour ce type de pièce d'équipement, si aucune fuite n'a été détectée ou si une fuite a été détectée et le débit en goutte de liquide lourd est inférieur à trois gouttes par minute;

b) au taux de fuite horaire prévu à la colonne 3 pour ce type de pièce d'équipement, si une fuite a été détectée et le débit en goutte de liquide lourd est égal ou supérieur à trois gouttes par minute ou si aucune inspection n'a été effectuée.

(4) Pour l'application des paragraphes (1) à (3), le taux de fuite horaire d'une pièce d'équipement est celui visé aux colonnes 2, 3 ou 4, selon le cas, du tableau de la présente annexe pour le type de pièce d'équipement qui est mentionné :

a) à celui des articles 1 à 12 de la colonne 1 qui s'applique, si la pièce d'équipement se trouve dans une unité de traitement dont l'activité principale est classifiée sous le code 325 (Fabrication de produits chimiques) du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN);

b) à celui des articles 13 à 22 de la colonne 1 qui s'applique, si la pièce d'équipement se trouve dans toute autre unité de traitement.

4 La quantité estimée de COV rejetée par une pièce d'équipement au cours de l'année civile en cause, exprimée en kilogrammes, est déterminée par l'addition des taux de fuite horaires de cette pièce d'équipement visés à l'article 5 pour chaque heure de cette année civile.

5 (1) For the purpose of section 4, for every hour in the applicable calendar year, the hourly leak rate is the rate determined under section 3 that is based on the inspection carried out closest to that hour, whether that inspection took place in that calendar year or in the preceding or subsequent calendar year.

(2) If the number of hours between the hour referred to in subsection (1) and the preceding inspection is the same as the number of hours between that hour and the subsequent inspection, the hourly leak rate is the rate based on the preceding inspection.

(3) Despite subsection (1), if an inspection indicates that there is a significant leak in the equipment component, the hourly leak rate is determined on the basis of that inspection for every hour in the period beginning with the hour in which the inspection took place and ending with the hour before the hour in which the equipment component was repaired.

5 (1) Pour l'application de l'article 4, pour chaque heure de l'année civile visée à cet article, le taux de fuite horaire est celui qui est déterminé au titre de l'article 3 à la suite de la plus proche inspection, que cette inspection ait été effectuée au cours de cette année civile ou de l'année civile suivante ou précédente.

(2) Dans le cas où le nombre d'heures entre l'heure en cause visée au paragraphe (1) et une inspection effectuée avant et après cette heure est le même, le taux de fuite horaire est celui qui a été déterminé à la suite de l'inspection effectuée avant cette heure.

(3) Malgré le paragraphe (1), si l'inspection indique que la pièce d'équipement a une fuite importante, le taux de fuite horaire est celui qui est déterminé à la suite de cette inspection pour chaque heure de la période commençant à l'heure de l'inspection et se terminant à l'heure précédant celle de la réparation de cette pièce d'équipement.

Equipment Component Hourly Leak Rates

	Column 1 Item Type of Equipment Component	Column 2 Hourly Default Zero Leak Rate (kg/hr per equipment component)	Column 3 Hourly Pegged Leak Rate (kg/hr per equipment component)	Column 4 Hourly Correlation Equation Leak Rate (kg/hr per equipment component)
Hourly Leak Rates for Process Units Primarily Engaged in Activities Under NAICS Code 325 (Chemical Manufacturing)				
1	Gas valve	6.60E-07	0.11	1.87E-06 × SV ^{0.873}
2	Light-liquid valve	4.90E-07	0.15	6.41E-06 × SV ^{0.797}
3	Heavy-liquid valve	4.90E-07	0.15	n/a
4	Compressor, pressure relief device, agitator, light-liquid pump	7.50E-06	0.62	1.90E-05 × SV ^{0.824}
5	Heavy-liquid pump	7.50E-06	0.62	n/a
6	Connector (other than a flange)	6.10E-07	0.22	3.05E-06 × SV ^{0.885}
7	Flange	3.10E-07	0.084	4.61E-06 × SV ^{0.703}
8	Open-ended pipe	2.00E-06	0.079	2.20E-06 × SV ^{0.704}
9	Gas minor assembly	1.65E-05	0.11	n/a
10	Light-liquid minor assembly	1.23E-05	0.15	n/a
11	Heavy-liquid minor assembly	1.23E-05	0.15	n/a
12	Any equipment component other than one referred to in items 1 to 11	4.00E-06	0.11	1.36E-05 × SV ^{0.589}

Hourly Leak Rates for All Other Process Units

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Type of Equipment Component	Hourly Default Zero Leak Rate (kg/hr per equipment component)	Hourly Pegged Leak Rate (kg/hr per equipment component)	Hourly Correlation Equation Leak Rate (kg/hr per equipment component)
13	Gas valve	7.80E-06	0.14	2.29E-06 × SV ^{0.746}
14	Light-liquid valve	7.80E-06	0.14	2.29E-06 × SV ^{0.746}
15	Heavy-liquid valve	7.80E-06	0.14	n/a
16	Light-liquid pump	2.40E-05	0.16	5.03E-05 × SV ^{0.610}
17	Heavy-liquid pump	2.40E-05	0.16	n/a
18	Connector (other than a flange)	7.50E-06	0.03	1.53E-06 × SV ^{0.735}
19	Flange	3.10E-07	0.084	4.61E-06 × SV ^{0.703}
20	Open-ended pipe	2.00E-06	0.079	2.20E-06 × SV ^{0.704}
21	Minor assembly	1.95E-04	0.14	n/a
22	Any equipment component other than one referred to in items 13 to 21	4.00E-06	0.11	1.36E-05 × SV ^{0.589}

Taux de fuite horaire des pièces d'équipement

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Type de pièce d'équipement	Taux de fuite horaire pour concentration mesurée de zéro (kg/h par pièce d'équipement)	Taux de fuite horaire pour lecture arrimée (kg/h par pièce d'équipement)	Taux de fuite horaire déterminé par formule de corrélation (kg/h par pièce d'équipement)

Taux de fuite horaire pour les unités de traitement dont l'activité principale est classifiée sous le code 325 (Fabrication de produits chimiques) du SCIAN

1	Soupapes de gaz	6,60E-07	0,11	1,87E-06 × CM ^{0,873}
2	Soupapes de liquide léger	4,90E-07	0,15	6,41E-06 × CM ^{0,797}
3	Soupapes de liquide lourd	4,90E-07	0,15	s.o.
4	Compresseurs, dispositifs de détente de pression, agitateurs, pompes à liquide léger	7,50E-06	0,62	1,90E-05 × CM ^{0,824}
5	Pompes à liquide lourd	7,50E-06	0,62	s.o.
6	Raccords (autres que des brides)	6,10E-07	0,22	3,05E-06 × CM ^{0,885}
7	Brides	3,10E-07	0,084	4,61E-06 × CM ^{0,703}
8	Conduites ouvertes	2,00E-06	0,079	2,20E-06 × CM ^{0,704}
9	Petits assemblages à gaz	1,65E-05	0,11	s.o.
10	Petits assemblages à liquide léger	1,23E-05	0,15	s.o.

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Type de pièce d'équipement	Taux de fuite horaire pour concentration mesurée de zéro (kg/h par pièce d'équipement)	Taux de fuite horaire pour lecture arrimée (kg/h par pièce d'équipement)	Taux de fuite horaire déterminé par formule de corrélation (kg/h par pièce d'équipement)
11	Petits assemblages à liquide lourd	1,23E-05	0,15	s.o.
12	Pièces d'équipement autres que celles visées aux articles 1 à 11	4,00E-06	0,11	$1,36E-05 \times CM^{0,589}$
Taux de fuite horaire pour les autres unités de traitement				
13	Soupapes de gaz	7,80E-06	0,14	$2,29E-06 \times CM^{0,746}$
14	Soupapes de liquide léger	7,80E-06	0,14	$2,29E-06 \times CM^{0,746}$
15	Soupapes de liquide lourd	7,80E-06	0,14	s.o.
16	Pompes à liquide léger	2,40E-05	0,16	$5,03E-05 \times CM^{0,610}$
17	Pompes à liquide lourd	2,40E-05	0,16	s.o.
18	Raccords (autres que des brides)	7,50E-06	0,03	$1,53E-06 \times CM^{0,735}$
19	Brides	3,10E-07	0,084	$4,61E-06 \times CM^{0,703}$
20	Conduites ouvertes	2,00E-06	0,079	$2,20E-06 \times CM^{0,704}$
21	Petits assemblages	1,95E-04	0,14	s.o.
22	Pièces d'équipement autres que celles visées aux articles 13 à 21	4,00E-06	0,11	$1,36E-05 \times CM^{0,589}$